



20V CORDLESS COMBI KIT SOLDERING IRON

TSM1037/SGM1026



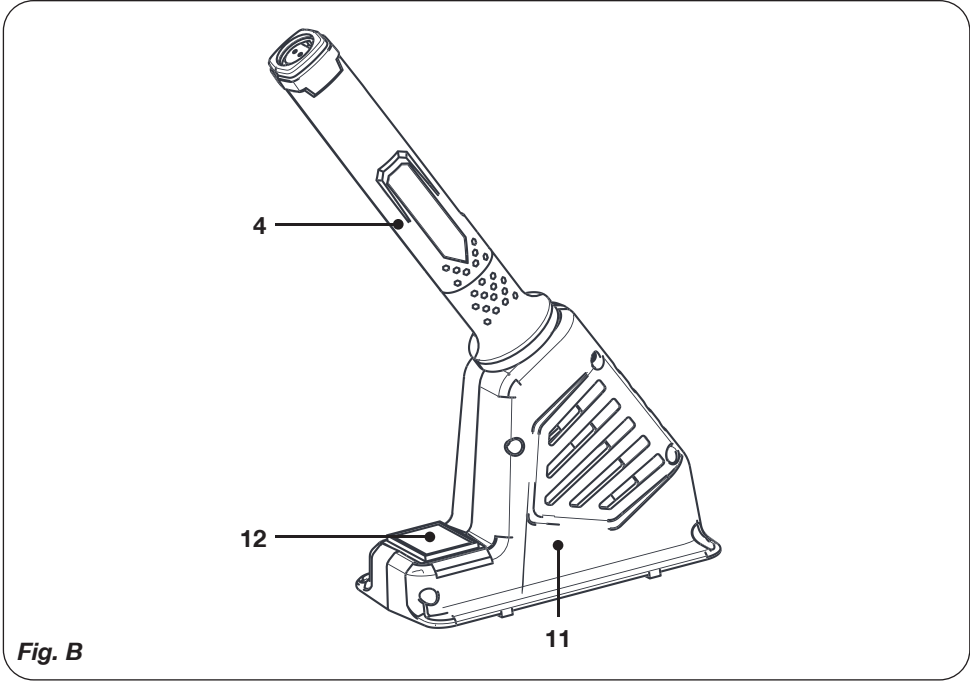
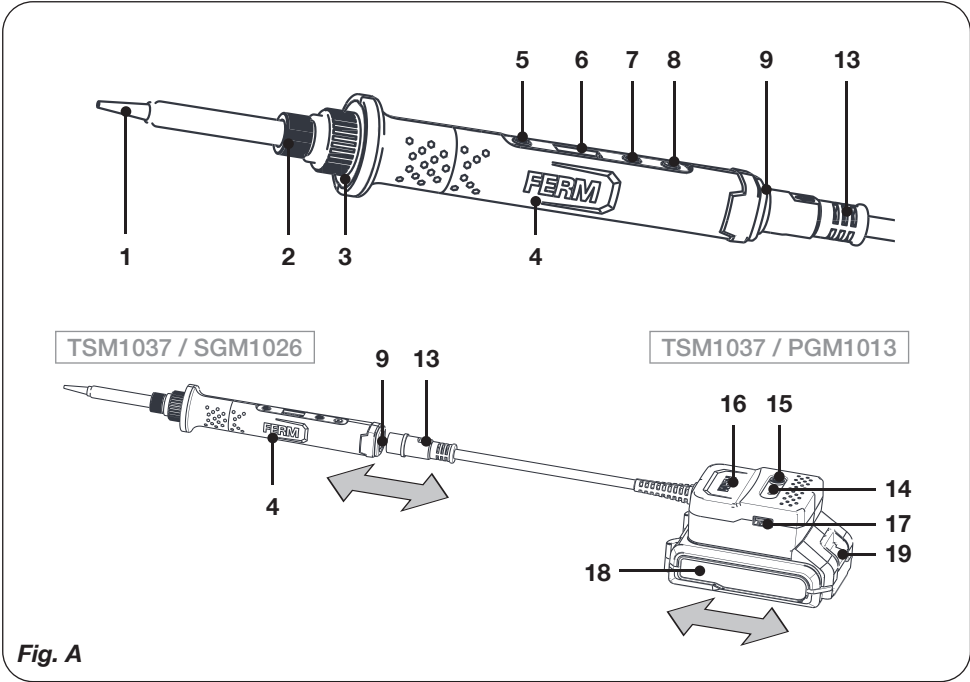
EN	Original instructions	04
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	09
FR	Traduction de la notice originale	14
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	20
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	25
CS	Překlad původního návodu k používání	31
IT	Traduzione delle istruzioni originali	36
SK	Prevod izvirnih navodil	41
ES	Traducción del manual original	47
PT	Tradução do manual original	52

WWW.FERM.COM

POWERED BY

AX POWER





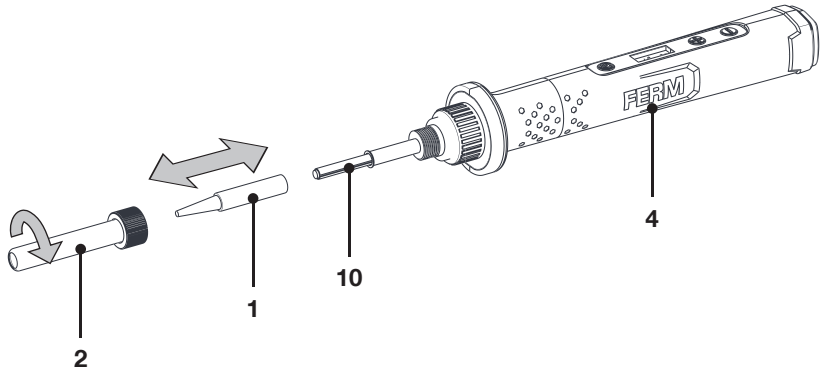


Fig. C

20V CORDLESS COMBI KIT SOLDERING IRON TSM1037/SGM1026

Thank you for buying this FERM product. By doing so you now have an excellent product, delivered by one of Europe's leading suppliers. All products delivered to you by FERM are manufactured according to the highest standards of performance and safety. As part of our philosophy we also provide an excellent customer service, backed by our comprehensive warranty. We hope you will enjoy using this product for many years to come.

1. SAFETY INSTRUCTIONS



Read the enclosed safety warnings, the additional safety warnings and the instructions. Failure to follow the safety warnings and the instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save the safety warnings and the instructions for future reference.**

The following symbols are used in the user manual or on the product:



Read the user manual.



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of nonobservance of the instructions in this manual.



Risk of electric shock.



Class III appliance.



Caution: hot surface.



Wear ear and eye protection.



Do not dispose of the product in unsuitable containers.



The product is in accordance with the applicable safety standards in the European directives.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



WARNING!

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



WARNING! Risk of fire! When putting the soldering iron down, make sure that the hot tip does not come into contact with combustible materials. Do not leave the device unattended while it is hot. Allow it to cool down before you store it away.



WARNING! The soldering tip reaches temperatures of about 450°C. Touching the metal parts can cause severe burns.



WARNING! The device must always be placed on a non-combustible surface when it is not in use. There is a potential fire hazard.



WARNING! This tool must be placed on its stand when not in use.

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Product use and safety

- a) **Do not leave the soldering iron unattended when switched on.** When in use, store the machine in the provided stand.
- b) **Always fasten the nut tightly when attaching the tip.** This ensures a good conduction of the heat.
- c) **Always turn on the device before it comes into contact with the material that is to be worked on.**
- d) **Vapours which are harmful to health are produced during the soldering process.** Ensure good ventilation or suitable vapour removal.

- e) Use only original accessories which are supplied or recommended by the manufacturer.
- f) Protect your eyes with safety goggles and body with suitable working clothes against solder splashes and corrosive vapours.
- g) Do not immerse the unit in liquids of any kind.
- h) Do not use the unit to heat plastic or liquids. Be aware that heat may be conducted to combustible materials that are out of sight.
- i) Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the workpiece is cut and capacitors are discharged.
- j) Do not touch the shaft or tips as this can cause serious burns. Keep tips and hot air away from the body, clothes or other flammable materials.
- k) Always let the device cool down after use before storage.
- l) Place the device on a level, stable and fire resistant working surface.
- m) To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose the machine to rain or moisture. Store indoors in the designated storage bag unattached to power supply. Read the instruction manual before using.
- n) This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

2) Battery tool use and care

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) Under abusive conditions, liquid may be

ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

- e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion. NOTE The temperature „130 °C“ can be replaced by the temperature „265 °F“.
- g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

3) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Never service damaged battery packs. Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.
- c) Integrated batteries may only be removed for disposal by qualified personnel.


2. MACHINE INFORMATION


Intended use

The cordless soldering iron is suitable for soldering electronic components. This appliance is designed for domestic use. This soldering iron is suitable for soldering on printed circuit boards, soldering of plastic and for burning work on wood and leather. All other applications are specifically excluded.

When the adapterbase is not used in combination with a machine, the USB-port can be used as a USB charging port.

Technical specifications

Machine	TSM1037/SGM1026
Voltage	20 V 
Power input	45 W
Max temperature	450 °C
Pre heating time	30 sec

Battery type	Lithium battery
Weight (bare tool)	65 g
Model No.	TSM1037/PGM1013
Voltage	5 V 
USB-A output	2.4 A max
Battery type	Lithium battery
Weight (bare tool)	175 g

Only use the following batteries of the AX-POWER 20V battery platform. Using any other batteries could cause serious injury or damage the tool.

CDA1158	20V, 1.5 Ah Lithium-Ion
CDA1154	20V, 2 Ah Lithium-Ion
CDA1155	20V, 4 Ah Lithium-Ion

The following charger can be used to charge these batteries.

CDA1156	Charger adapter
CDA1157	Quick charger
CDA1171	Quick charger
CDA1175	Quick charger

The batteries of the AX-POWER 20V battery platform are interchangeable with all the FERM AX-POWER battery platform tools.

Description

The numbers in the text refer to the diagrams on pages 2-3.

Fig. A

- Soldering tip
- Soldering top holder
- LED work light
- Soldering iron handle
- On/Off button
- Display
- “+” Increase button
- “-” Decrease button
- Power plug inlet
- Heating element
- Soldering iron stand
- Sponge
- Power plug
- Indicator light
- On/Off button adapter
- AX Adapter
- USB-A port
- AX-POWER 20V Battery
- Battery unlock button

3. ASSEMBLY



Before any work on the power tool, remove the battery.



The battery must be charged before first use.

Inserting the battery into the AX Adapter

Fig. A



Ensure that the exterior of the battery is clean and dry before connecting to the charger or machine.

- Insert the battery (18) into the base of the AX Adapter (16) as shown in Fig. A.
- Push the battery further forward until it clicks into place.

Removing the battery from the AX Adapter

Fig. A

- Push the battery unlock button (19).
- Pull the battery out of the machine like shown in Fig. A.



When the machine is not being used over a longer period of time it is best to store the battery in charged condition.

Soldering Iron

Fig. A



The soldering tip has to be mounted before initial use. See installing / replacing soldering tip.



Make sure that the soldering iron is not connected or turned off (15) on the adapter (the indicator light (14) is not turned on).

- Place the soldering iron on the table/flat surface.
- Put the Power plug (13) into the Power inlet (9) of the soldering iron until firmly connected.
- Turn the AX adapter (16) on by pressing the On/Off button (15). The indicator light (14) will light up when switched on.



Make sure the soldering iron is turned off and cold when replacing the soldering tip.

Installing / replacing soldering tip

Fig. C

1. To install the soldering tip, hold the soldering iron and slide the soldering tip (1) over the heating element (10), then slide the soldering tip holder (2) over the soldering tip until the threaded part. Then screw clockwise into the soldering tip holder (2) tightly.
2. To replace the soldering tip (1), unscrew the soldering tip holder (2) counter clockwise until it comes off. Take out the soldering tip (1) and replace with the new soldering tip. Then repeat the step as described in step 1.

4. OPERATION



During initial use, the soldering iron may generate a light smoke due to the elements heating.



The battery must be charged before first use.



Caution, danger of burns! Do not touch the hot soldering tip when in operation.

When starting work:

1. Take out the soldering iron from the soldering iron base (11).
2. Hold the soldering iron in your hand like a pen, with grip on de handle (4).
3. Press and hold the on/off switch (5) to turn on the machine. The LED working lights (3) will turn on to bright up the working area.
4. The display (6) will light up and the machine will automatically heat the tip to a minimum working temperature of 200°C. To increase working temperature press the “+” Increase button (7). To decrease working temperature press the “-” Decrease button. Working temperature of machine can be set between 200°C and 450°C.
5. The soldering tip will keep the temperature for 10min, after this the soldering iron stops automatically and the display (6) and the LED working lights (3) will turn off.
6. To continue using the soldering iron, repeat step 2 to 4.

Working Instructions

1. In order to obtain a perfect soldering point, the soldering point must be completely clean and free of grease.
2. Before initial use, the soldering tip has to be tin-coated, i.e. coated with soldering tin. Only good tin coating ensures perfect soldering and heat transfer.
3. Make sure that the soldering tip is always clean and free of scaling and excess soldering tin. Clean the soldering tip regularly with a wet sponge. Never use a file for this purpose.
4. Before soldering, establish a mechanical connection between the metals which are to be connected together if possible. For example, twist the wires together so that they do not slip. In this way you will obtain stable soldering points and avoid heat damage through excessive soldering.
5. For the soldering of two metals, hold the soldering tip on the connection point and briefly add some solder. The solder melts and flows into the soldering point. If the tin has spread, remove the soldering iron and allow the soldering point to cool down without vibrations. Never heat solder directly and do not use too much solder.
6. In the case of electronic components, the parts to be soldered must not be heated too much in order to avoid damage.
7. Place the soldering tip on a heat-resistant surface or insert it into the base during working.
8. Cleaning the solder tip on the wet sponge after work and put the soldering iron back into the base.

Switching off:

1. Press and hold the on/off switch (5) to turn off the machine. Make sure that the hot soldering tip (1) does not touch anything until it has cooled down.
2. Cleaning the solder tip on the wet sponge (12).
3. Put the soldering iron back on the soldering iron base (11).

5. MAINTENANCE



Before cleaning and maintenance, always switch off the machine and remove the battery pack from the machine.

Repairs may only be carried out by a qualified electrician or at a service workshop!

These machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning

Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

- Wipe off the warm soldering tip (1) after use on a damp sponge.
- Never scrape or file any solder residues off the soldering tip with hard objects, as this will damage the soldering tip (1).

ENVIRONMENT

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



The crossed-out wheellie bin symbol means that this product shall not be disposed of with normal household waste. Electronic and Electrical Equipment not included in the selective sorting process are potentially dangerous for the environment and human health due to the presence of hazardous substances. Please dispose of responsibly at an approved waste or recycling facility.

Only for EC countries

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

WARRANTY

FERM products are developed to the highest quality standards and are guaranteed free of defects in both materials and workmanship for the period lawfully stipulated starting from the date of original purchase. Should the product develop any failure during this period due to defective material and/or workmanship then contact your FERM dealer directly.

The following circumstances are excluded from this guarantee:

- Repairs and or alterations have been made or attempted to the machine by unauthorized service centers.
- Normal wear and tear.
- The tool has been abused, misused or improperly maintained.
- Non-original spare parts have been used

This constitutes the sole warranty made by company either expressed or implied. There are no other warranties expressed or implied which extend beyond the face hereof, herein, including the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. In no event shall FERM be liable for any incidental or consequential damages. The dealers remedies shall be limited to repair or replacement of nonconforming units or parts.

The product and the user manual are subject to change. Specifications can be changed without further notice.

20 V SNOERLOZE COMBI KIT SOLDEERBOUT TSM1037/SGM1026

Wij danken u voor uw aankoop van dit FERM-product. U hebt nu een uitstekend product, dat wordt geleverd door een van de grootste leveranciers van Europa. Alle producten die FERM levert, zijn vervaardigd volgens de hoogste standaarden inzake voor prestaties en veiligheid. Het is ook onze filosofie een uitstekende klantenservice te bieden, waar onze uitgebreide garantie achter staat. Wij hopen dat u dit product gedurende vele jaren met genoegen zult gebruiken.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



**Lees de bijgesloten veiligheids-
waarschuwingen, de aanvullende
veiligheidswaarschuwingen en de**

instructies. Geeft u geen gevolg aan de veiligheidswaarschuwingen en de instructies dan kan dat een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar de veiligheids-
waarschuwingen en de instructies zodat u ze
later ook nog kunt raadplegen.**

De volgende symbolen worden gebruikt in de gebruiksaanwijzing of op het product:



Lees de gebruiksaanwijzing.



Duidt op het risico op lichamelijk letsel, overlijden en/of beschadiging van het apparaat, als de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet in acht worden genomen.



Risico op een elektrische schok.



Klasse III-apparaat.



Opgelet: heet oppervlak.



Draag gehoor- en gezichtsbescherming.



Gooi het product niet weg in containers die daarvoor niet geschikt zijn.



Het product voldoet aan de geldende veiligheidsnormen in de Europese richtlijnen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP



WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Geeft u geen gevolg aan de waarschuwingen en de instructies, dan kan dat een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.



WAARSCHUWING! Brandgevaar!

Als u de soldeerbout neerlegt, zorg er dan voor dat de warme soldeerpunt niet in contact komt met ontvlambare materialen. Laat de soldeerbout nooit onbeheerd achter als deze nog warm is. Laat de soldeerbout goed afkoelen voordat u deze opbergt.



WAARSCHUWING! De soldeerpunt bereikt een temperatuur van ongeveer 450°C.

De metalen onderdelen van de soldeerbout aanraken, kan ernstige brandwonden veroorzaken.



WAARSCHUWING! Het apparaat moet

altijd op een onbrandbaar oppervlak worden gelegd als het niet wordt gebruikt. Er bestaat brandgevaar.



WAARSCHUWING! Als de soldeerbout

niet wordt gebruikt moet deze in de houder worden geplaatst.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies zodat u ze later ook nog kunt raadplegen.

De woorden 'elektrisch gereedschap' zoals gebruikt in de waarschuwingen verwijzen naar uw elektrisch gereedschap dat via de stroomvoorziening (met snoer) of op basis van een accu (draadloos) wordt gebruikt.

1) Productgebruik en veiligheid

- a) **Laat de soldeerbout nooit onbeheerd achter wanneer deze is ingeschakeld.** Plaats het apparaat in de bijgeleverde standaard als het niet wordt gebruikt.

- b) **Zet de moer altijd stevig vast bij het bevestigen van de punt.** *Dit zorgt voor een goede geleiding van de warmte.*
- c) **Schakel het apparaat altijd in voordat het in contact komt met het materiaal waaraan u gaat werken.**
- d) **Tijdens het solderen komen gassen vrij die schadelijk zijn voor de gezondheid.** *Zorg voor goede ventilatie of afzuiging.*
- e) **Gebruik alleen originele accessoire's die door de fabrikant geleverd of aanbevolen worden.**
- f) **Bescherm uw ogen met een veiligheidsbril en uw lichaam met werkkleding die bescherming biedt tegen spetterend soldeertin en corrosieve gassen.**
- g) **Dompel het gereedschap niet onder in welke vloeistof dan ook.**
- h) **Gebruik het apparaat niet om kunststof of vloeistoffen te verwarmen.** *Wees u er van bewust dat warmte kan worden overgedragen naar brandbare materialen die uit het zicht zijn.*
- i) **Gebruik het apparaat nooit op elektronische circuits onder spanning.** *Verzekert dat de voeding naar het werkstuk is losgekoppeld en dat de condensatoren ontladen zijn.*
- j) **Raak de schacht of punten niet aan omdat dat ernstige brandwonden kan veroorzaken.** *Houd de punten en de hete lucht weg van het lichaam, kleding of andere brandbare materialen.*
- k) **Laat het apparaat na gebruik altijd eerst afkoelen voordat u het opbergt.**
- l) **Plaats het toestel op een vlak, stabiel en brandbestendig werkoppervlak.**
- m) **Het apparaat niet blootstellen aan regen of vocht, om het risico op brand of een elektrische schok te verminderen.** *Binnenshuis bewaren in de daarvoor voorziene opslagtas, losgekoppeld van de voeding. Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik.*
- n) **Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn betreffende het veilig gebruik van het apparaat en de daaraan verbonden risico's begrijpen.**
- 2) **Gebruik en onderhoud van de accu**
- a) **Alleen opladen met de door de fabrikant opgegeven lader.** *Een lader die geschikt is voor het ene type accu, kan een risico van brand veroorzaken, wanneer deze bij een andere accu wordt gebruikt.*
- b) **Gebruik elektrisch gereedschap alleen met de daarvoor specifiek aangewezen accu's.** *Het gebruik van andere accu's kan een risico op letsel en/of brand tot gevolg hebben.*
- c) **Houd de accu, wanneer deze niet in gebruik is, weg bij metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die een aansluiting tot stand kunnen brengen tussen de ene pool van de accu en de ander.** *Kortsluiting tussen polen van de accu kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.*
- d) **Wanneer de accu ruw wordt behandeld, kan vloeistof uit de accu komen; vermijd contact hiermee.** *Als dat per ongeluk toch gebeurt, spoel het aangedane gebied dan met water. Als de vloeistof in contact komt met de ogen, roep dan ook medische hulp in. Vloeistof afkomstig uit de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.*
- e) **Gebruik geen accu of gereedschap dat is beschadigd of werd aangepast.** *Beschadigde of aangepaste accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, wat brand, explosie of een risico van letsel met zich meebrengt.*
- f) **Stel een accu of gereedschap niet bloot aan open vuur of een uitzonderlijk hoge temperatuur.** *Blootstelling aan vuur of een temperatuur hoger dan 130 °C, kan een explosie veroorzaken. NB De temperatuur van "130 °C" kan worden vervangen door de temperatuur van "265 °F".*
- g) **Volg u aan alle instructies voor het laden en laad de accu of het gereedschap niet op buiten het temperatuurbereik dat in de instructies wordt opgegeven.** *Op een onjuiste wijze laden of laden bij temperaturen buiten het aangeduide bereik kan de accu beschadigen en het risico van brand doen toenemen.*
- 3) **Onderhoud**
- a) **Laat uw elektrisch gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.** *Dit waarborgt dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.*

- b) **Voer nooit onderhoudswerkzaamheden uit aan beschadigde accu's.** Alleen de fabrikant of geautoriseerde serviceproviders mogen onderhoudswerkzaamheden aan accu's uitvoeren.
- c) **Geïntegreerde accu's mogen voor afvalverwerking uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden verwijderd.**



2. INFORMATIE OVER HET APPARAAT

Bedoeld gebruik

De accu soldeerbout is geschikt voor het solderen van elektronische componenten. Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Deze soldeerbout is geschikt voor het solderen van printplaten, het solderen van kunststoffen en het branden van hout en leer. Alle andere toepassingen zijn uitdrukkelijk verboden.

Als het adapterstation niet samen met een machine wordt gebruikt, kan de USB-poort worden gebruikt als een USB-laadpoort.

Technische specificaties

Apparaat	TSM1037/SGM1026
Spanning	20 V 
Ingangsvermogen	45 W
Max. temperatuur	450 °C
Voorverwarmingstijd	30 sec
Accutype	Lithiumaccu
Gewicht (naakt gereedschap)	65 g
Model nr.	TSM1037/PGM1013
Spanning	5 V 
USB-A uitgang	2,4 A max
Accutype	Lithiumaccu
Gewicht (naakt gereedschap)	175 g

Gebruik uitsluitend de volgende accu's van het AX POWER 20V accu-platform. Gebruik van andere accu's kan leiden tot ernstig letsel of tot beschadiging van het gereedschap.

CDA1158 20 V, 1,5 Ah Lithium-ion
CDA1154 20 V, 2 Ah Lithium-ion
CDA1155 20 V, 4 Ah Lithium-Ion

De volgende lader kan worden gebruikt voor het opladen van deze accu's.

CDA1156 Adapter voor de lader
CDA1157 Snellader
CDA1171 Snellader
CDA1175 Snellader

De accu's van het AX POWER 20V accuplatform kunnen worden gebruikt in combinatie met alle gereedschappen van het FERM AX POWER accuplatform.

Beschrijving

De nummers in deze tekst verwijzen naar de diagrammen op pagina 2-3.

Afb. A

- Soldeerpunt
- Soldeerpunthouder
- LED-werklamp
- Soldeerbouthandgreep
- Aan/Uit-knop
- Scherm
- '+' Knop voor verhogen
- '-' Knop voor verlagen
- Ingang voedingsstekker
- Verwarmingselement
- Soldeerbouthouder
- Spons
- Stekker
- Indicatielampje
- Aan/uit-knop adapter
- AX-adapter
- USB-A poort
- AX-VOEDING 20 V-accu
- Ontgrendelknop accu

3. MONTAGE



Verwijder de accu voordat u werkzaamheden aan het elektrisch gereedschap gaat uitvoeren.



De accu moet voor het eerste gebruik worden opgeladen.

De accu in de AX-adapter plaatsen

Afb. A



Controleer of de buitenzijde van de accu schoon en droog is voordat u de accu in de lader of de machine steekt.

- Steek de accu (18) in de voet van de AX-adapter (16), zoals wordt weergegeven op Afb. A.
- Duw de accu verder naar voren totdat deze op z'n plaats klikt.

De accu uit de AX-adapter verwijderen

Afb. A

1. Duw op de ontgrendelknop (19) van de accu.
2. Trek de accu uit het apparaat, zoals wordt weergegeven op Afb. A.



Wanneer de machine gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, kunt u de accu het beste in geladen toestand opbergen.

Soldeerbout

Afb. A



De soldeerpunt moet worden gemonteerd voordat u de soldeerbout gebruikt. Zie De soldeerpunt plaatsen / vervangen.



Verzekert dat de soldeerbout niet is aangesloten of uitgeschakeld (15) op de adapter (het indicatielampje (14) brandt niet).

1. Plaats de soldeerbouthouder op de tafel/een vlak oppervlak.
2. Steek de stekker (13) in de voedingsingang (9) van de soldeerbout tot deze stevig vast zit.
3. Schakel de AX-adapter (16) in door op de aan/uit-knop (15) te drukken. Het indicatielampje (14) gaat branden na inschakelen.



Verzekert dat de soldeerbout is uitgeschakeld en afgekoeld voordat u de soldeerpunt vervangt.

De soldeerpunt plaatsen / vervangen

Afb. C

1. Houd, om de soldeerpunt te monteren, de soldeerbout vast en schuif de soldeerpunt (1) over het verwarmingselement (10), schuif vervolgens de soldeerpunthouder (2) over de soldeerpunt tot aan het deel met schroefdraad. Schroef daarna rechtsom in de soldeerpunthouder (2).
2. Schroef, om de soldeerpunt (1) te vervangen, de soldeerpunthouder (2) linksom tot deze loskomt. Verwijder de soldeerpunt (1) en vervang deze door de nieuwe soldeerpunt. Herhaal vervolgens de stap zoals beschreven in stap 1.

4. GEBRUIK



Als u de soldeerbout voor de eerste keer gebruikt, kan er wat rookvorming zijn vanwege de onderdelen die opwarmen.



De accu moet voor het eerste gebruik worden opgeladen.



Gevaar, risico gevaar voor brandwonden! Raak de warme soldeerpunt nooit aan terwijl de soldeerbout in werking is.

Bij het starten van de werkzaamheden:

1. Haal de soldeerbout uit de soldeerbouthouder (11).
2. Houd de soldeerbout in uw hand zoals een pen, met uw vingers op de handgreep (4).
3. Houd de aan-/uitschakelaar (5) ingedrukt om de machine in te schakelen. De LED werkklampen (3) gaan aan en verlichten het werkgebied.
4. Het scherm (6) zal oplichten en het apparaat zal automatisch opwarmen tot een minimale bedrijfstemperatuur van 200°C. Druk op de '+' knop voor verhogen (7) om de bedrijfstemperatuur te verhogen. Druk op de '-' knop voor verlagen om de bedrijfstemperatuur te verlagen. De bedrijfstemperatuur van het apparaat kan worden ingesteld tussen 200°C en 450°C.
5. De soldeerpunt blijft 10 min op deze temperatuur, daarna schakelt de soldeerbout automatisch uit en schakelen het scherm (6) en de LED-werkklampen (3) uit.
6. Herhaal stap 2 tot 4 om de soldeerbout te blijven gebruiken.

Werkinstructies

1. Om een perfecte soldeerverbinding te verkrijgen, moet de soldeerpunt volledig schoon en vetvrij zijn.
2. Voor het eerste gebruik moet de soldeerpunt worden vertind, d.w.z. worden bedekt met een laagje soldeertin. Alleen een goede tinlaag zorgt voor een perfecte soldeerverbinding en warmteoverdracht.
3. Zorg ervoor dat de soldeerpunt altijd schoon is en dat er geen vuil of resten soldeertin op zitten. Reinig de soldeerpunt regelmatig met een natte spons. Gebruik nooit een vijl om de soldeerpunt te reinigen.

4. Maak voordat u gaat solderen een mechanische verbinding tussen de twee metalen die u wilt verbinden, indien mogelijk. Bijvoorbeeld: draai de draden aan elkaar zodat ze niet weg kunnen glijden. Op deze manier maakt u een stevige soldeerverbinding en voorkomt u schade door oververhitting door overmatig solderen.
5. Voor het solderen van twee metalen houdt u de soldeerpunt op de verbinding en voegt u kort soldeertin toe. De soldeertin smelt en vloeit over de soldeerverbinding. Zodra de soldeertin uitspreid, kunt u de soldeerbout verwijderen en laat u de soldeerverbinding zonder trillingen afkoelen. U mag soldeertin nooit direct opwarmen en u mag ook nooit teveel soldeertin gebruiken.
6. Als u elektronische onderdelen wilt solderen, let dan goed op dat de te solderen onderdelen niet te warm worden, om beschadiging te voorkomen.
7. Plaats de soldeerpunt tijdens gebruik op een warmtebestendig oppervlak of in de soldeerbouthouder tijdens het werken.
8. Reinig de soldeerpunt met een natte spons na de werkzaamheden en plaats de soldeerbout opnieuw in de soldeerbouthouder.

Uitschakelen:

1. Houd de aan-/uitschakelaar (5) ingedrukt om het apparaat in te schakelen. Let goed op dat de warme soldeerpunt (1) niks aanraakt totdat deze is afgekoeld.
2. Reinig de soldeerpunt met de natte spons (12).
3. Plaats de soldeerbout opnieuw in de soldeerbouthouder (11).

5. ONDERHOUD



Voorafgaand aan het reinigen en het onderhoud dient het apparaat te allen tijde uitgeschakeld en de accu verwijderd te worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd elektricien of een servicecentrum!

Deze apparaten zijn zo ontworpen dat ze met een minimum aan onderhoud lange tijd dienst kunnen

doen. Voortdurend gebruik naar tevredenheid is afhankelijk van de juiste verzorging van de machine en regelmatige reiniging.

Schoonmaken

Gebruik nooit oplosmiddelen zoals benzine, alcohol, ammoniakwater, enz. Deze oplosmiddelen kunnen de kunststof onderdelen beschadigen.

Spuit nooit water over het apparaat en dompel het nooit onder in water. Gevaar voor elektrische schokken!

Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen. Deze kunnen het apparaat onherstelbaar beschadigen.

- Veeg de warme soldeerpunt (1) na gebruik schoon met een vochtige spons.
- Schraap of vijl soldeerresten nooit van de soldeerpunt met harde voorwerpen, dit zal de soldeerpunt (1) beschadigen.

MILIEU

Ter voorkoming van beschadiging tijdens het transport wordt het apparaat geleverd in een stevige verpakking en deze bestaat voor het grootste gedeelte uit herbruikbaar materiaal. Maak daarom gebruik van de opties voor het recyclen van de verpakking.



Het symbool met de doorkruiste vuilnisbak betekent dat dit product niet samen met huishoudelijk afval weggegooid mag worden. Elektronische en elektrische apparaten die niet zijn opgenomen in het proces van gescheiden afvalinzameling zijn mogelijk gevaarlijk voor het milieu en de volksgezondheid, vanwege de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen. Breng het apparaat naar een goedgekeurde afvalverwerkings- of recyclingfaciliteit.

Alleen voor landen in de EG

Gooi geen elektrisch gereedschap bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijnen 2012/19/EU voor Afgedankte Elektrische en Elektronische apparatuur en de implementatie daarvan in

nationaal recht, moet elektrische gereedschap dat niet meer bruikbaar is, apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE

Producten van FERM worden op basis van de hoogste kwaliteitsnormen ontwikkeld en zijn gegarandeerd vrij van defecten, zowel voor wat betreft het materiaal als de afwerking, gedurende de door de wet bepaalde periode, startend vanaf de datum van de originele aankoop. Mocht het product gedurende deze periode enige storingen vertonen als gevolg van gebrekkig materiaal en/of gebrekkige afwerking, dient direct contact met uw FERM-dealer opgenomen te worden.

De volgende omstandigheden zijn uitgesloten van deze garantie:

- Reparaties en/of wijzigingen die door niet erkende servicecentra aan het apparaat werden aangebracht of waartoe een poging werd ondernomen.
- Normale slijtage.
- Het gereedschap werd misbruikt, verkeerd gebruikt of niet goed onderhouden.
- Er werden niet-originele reserveonderdelen gebruikt

Dit betreft de enige garantie die door de organisatie, impliciet of expliciet, wordt aangeboden. Er zijn geen andere garanties, impliciet noch expliciet, die verder strekken dan deze garantie, inclusief de impliciete garanties inzake de verkoopbaarheid en geschiktheid voor een specifiek doel. In geen geval zal FERM aansprakelijk zijn voor incidentele schade of gevolgschade. De oplossingen van de dealers zullen beperkt zijn tot de reparatie of het vervangen van niet-conforme eenheden of onderdelen.

Het product en de gebruiksaanwijzing kunnen worden gewijzigd. Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

KIT OUTIL MULTIFONCTION SANS FIL 20V FER À SOUDER TSM1037/SGM1026

Merci d'avoir acheté ce produit FERM. Grâce à lui, vous possédez maintenant un produit d'excellente qualité, proposé par l'un des fournisseurs leaders en Europe. Tous les produits fournis par FERM sont fabriqués conformément aux plus hautes normes de performance et de sécurité. Notre philosophie d'entreprise prévoit également un excellent service clientèle, renforcé par notre garantie complète. Nous espérons que vous apprécierez l'utilisation de ce produit pendant de nombreuses années.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Veillez à bien lire les avertissements de sécurité, les avertissements supplémentaires de sécurité ainsi que toutes les instructions jointes. Le non-respect des avertissements de sécurité et des consignes peut entraîner des décharges électriques, des incendies et/ou de graves blessures. Conservez tous les avertissements et toutes les instructions liées à la sécurité afin de pouvoir vous y référer dans le futur.

Les symboles qui suivent sont utilisés dans la notice d'utilisation ou sur le produit :



Lisez la notice d'utilisation.



Indique un risque de blessure, de décès ou de détérioration de l'outil en cas de non-respect des consignes de la présente notice.



Risque de décharge électrique.



Appareil de classe III.



Attention : Surface chaude.



Portez des protections auditives et oculaires.



Ne jetez pas le produit de façon inappropriée.



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur des directives européennes.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE PROPRES AUX OUTILS ÉLECTRIQUES



AVERTISSEMENT !

Veillez à lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des décharges électriques, des incendies et/ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !

Avant de reposer le fer à souder, veillez à ce que la panne encore brûlante n'entre en contact avec aucune matière inflammable. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est encore chaud. Laissez-le refroidir avant de le ranger.



AVERTISSEMENT ! La panne du fer

à souder peut atteindre une température avoisinant 450°C. De graves brûlures sont à craindre en cas de contact avec les pièces métalliques.



AVERTISSEMENT ! L'appareil doit toujours être placé sur une surface non inflammable même lorsqu'il n'est pas utilisé. Le risque d'un incendie est sinon possible.



AVERTISSEMENT ! Cet outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions afin de pouvoir vous y référer dans le futur. Le terme "outil électrique" mentionné dans les avertissements fait référence à vos outils électriques branchés sur secteur (avec câble) ou fonctionnant sur pile ou batterie (sans fil).

1) Utilisation du produit et sécurité

- a) **Ne laissez pas le fer à souder sans surveillance lorsqu'il est en marche.** Lorsqu'elle n'est pas utilisée, placez la machine sur son socle.
- b) **Veillez à toujours serrer l'écrou parfaitement pour fixer la panne.** Cela permet de garantir la bonne propagation de la chaleur.
- c) **Veillez à toujours allumer l'appareil avant de le mettre en contact avec l'ouvrage.**
- d) **Le procédé de soudage génère des vapeurs nocives pour la santé.** Veillez à disposer d'une bonne aération ou d'un système d'extraction des vapeurs adapté.
- e) **N'utilisez que des accessoires d'origine, fournis ou recommandés par le fabricant.**
- f) **Protégez vos yeux à l'aide de lunettes de protection et votre corps à l'aide de vêtements adaptés, conçus pour vous protéger des éclaboussures de soudure et des vapeurs corrosives.**
- g) **N'immergez l'appareil dans aucun liquide d'aucune sorte.**
- h) **N'utilisez pas l'appareil pour chauffer du plastique ou des liquides.** Gardez à l'esprit que la chaleur peut se propager à des matières combustibles hors de votre champ de vision.
- i) **N'utilisez jamais l'appareil sur des circuits électroniques sous tension.** Assurez-vous que l'alimentation est coupée sur la pièce à souder et que les condensateurs sont déchargés.
- j) **Ne touchez pas l'axe ou les pannes, vous pourriez sinon vous brûler sévèrement.** Gardez les pannes et l'air chaud à l'écart de votre corps, de vos vêtements et de toute autre matière inflammable.
- k) **Laissez toujours l'appareil refroidir après l'utilisation et avant de le ranger.**
- l) **Placez l'appareil sur une surface de travail de niveau, stable et résistant au feu.**
- m) **Afin de réduire le risque d'incendie ou de décharge électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité.** Rangez-le à l'intérieur dans son sac de rangement et débranchez. Lisez la notice d'utilisation avant de l'utiliser.
- n) **Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissance, à condition qu'ils soient**

supervisés ou qu'ils aient été formés sur la façon sûre d'utiliser l'appareil et qu'ils comprennent les risques encourus.

2) Utiliser et entretenir des outils fonctionnant sur batterie

- a) **Veillez à n'effectuer la recharge qu'à l'aide du chargeur spécifié par le fabricant.** *Un chargeur adapté pour un type de bloc-batterie peut occasionner un risque d'incendie s'il est utilisé avec un bloc-batterie différent.*
- b) **N'utilisez les outils électriques qu'avec les blocs-batteries qui leur sont dédiés.** *L'utilisation d'autres blocs-batteries peut créer un risque de blessures et d'incendie.*
- c) **Lorsque le bloc-batterie n'est pas utilisé, éloignez-le des objets métalliques comme les trombones, les pièces, les clés, les clous, les vis ou les autres petits objets qui pourraient créer un contact entre les deux bornes.** *La mise en court-circuit des bornes d'une batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.*
- d) **Dans des conditions extrêmes, du liquide peut être éjecté de la batterie. Évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. En cas de contact avec les yeux, consultez en plus un médecin.** *Le liquide sortant de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.*
- e) **N'utilisez pas un bloc-batterie ou un outil endommagé ou qui a été modifié.** *Une batterie endommagée ou altérée peut avoir un comportement imprévisible qui peut conduire à un incendie, une explosion ou un risque de blessure.*
- f) **N'exposez pas le bloc-batterie ou l'outil au feu ou à des températures excessives.** *L'exposition au feu ou à des températures dépassant 130 °C peut provoquer une explosion. REMARQUE La température de «130°C» équivaut à la température de «265°F».*
- g) **Respectez toutes les instructions liées à la charge et ne rechargez pas le bloc-batterie ou l'outil en dehors de la plage de températures spécifiée dans les instructions.** *Une charge mal effectuée ou à des températures hors de la plage spécifiée peut endommager le bloc-batterie et augmenter le risque d'incendie.*

3) Service

- a) **Ne faites réviser/réparer votre outil électrique que par un réparateur qualifié qui n'utilise que des pièces détachées d'origine.** *Cela permet de garantir la sûreté de l'outil électrique.*
- b) **Ne réparez jamais des blocs-batteries endommagés.** *Les réparations sur les blocs-batteries ne doivent être effectuées que par le fabricant ou l'un de ses prestataires de services agréés.*
- c) **Les batteries intégrées ne peuvent être retirées que par du personnel qualifié pour être jetées.**



2. INFORMATIONS SUR LA MACHINE

Utilisation prévue

Le fer à souder sans-fil est conçu pour souder des composants électroniques. Cet appareil est conçu pour une utilisation domestique. Ce fer à souder est prévu pour les soudures sur des cartes de circuits imprimés, pour souder le plastique et pour les travaux de pyrogravure sur le bois et le cuir. Toutes les autres utilisations sont spécifiquement exclues.

Lorsque l'adaptateur n'est pas utilisé avec une machine, le port USB peut servir de prise de charge USB.

Caractéristiques techniques

Machine	TSM1037/SGM1026
Tension	20 V 
Puissance absorbée	45W
Température maxi	450 °C
Temps de préchauffage	30 s
Type de batterie	Batterie au lithium
Poids (outil seul)	65 g
N° de modèle	TSM1037/PGM1013
Tension	5 V 
Sortie USB-A	2,4 A maxi
Type de batterie	Lithium Batterie
Poids (outil seul)	175 g

N'utilisez que les batteries suivantes de la plateforme Batterie AX-POWER 20V. L'utilisation de toute autre batterie pourrait provoquer de graves blessures ou endommager l'outil.

CDA1158	Lithium-Ion 20V, 1,5 Ah
CDA1154	Lithium-Ion 20V, 2 Ah
CDA1158	Lithium-Ion 20V, 4 Ah

Les chargeurs suivants peuvent être utilisés pour recharger ces batteries.

CDA1156	Adaptateur pour chargeur
CDA1157	Chargeur rapide
CDA1171	Chargeur rapide
CDA1175	Chargeur rapide

Les batteries de la plateforme AX-POWER 20V sont interchangeables pour tous les outils de la plateforme Batterie FERM AX-POWER.

Présentation

Les numéros dans le texte renvoient aux diagrammes des pages 2 à 3.

Fig. A

1. Panne
2. Porte-panne
3. Éclairage de travail à LED
4. Manche du fer à souder
5. Bouton Marche/Arrêt
6. Écran
7. Bouton Augmenter “+”
8. Bouton Diminuer “-”
9. Entrée Prise d'alimentation
10. Élément chauffant
11. Socle du fer à souder
12. Éponge
13. Prise d'alimentation
14. Voyant
15. Adaptateur Bouton Marche/Arrêt
16. Adaptateur AX
17. Port USB-A
18. Batterie AX-POWER 20V
19. Bouton de libération de la batterie

3. ASSEMBLAGE



Avant d'intervenir d'une quelconque façon sur l'outil électrique, retirez la batterie.



La batterie doit être chargée avant la première utilisation.

Installer la batterie dans l'adaptateur AX

Fig. A



Veillez à ce que l'extérieur de la batterie soit propre et sec avant de la raccorder au chargeur ou à la machine.

1. Insérez la batterie (18) dans la base de l'adaptateur AX (16), comme illustré par la Fig. A.
2. Enfoncez la batterie jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.

Retirer la batterie de l'adaptateur AX

Fig. A

1. Enfoncez le bouton de libération de la batterie (19).
2. Tirez la batterie hors de la machine, comme illustré par la Fig. F.



Si la machine n'est pas utilisée pendant une certaine durée, il est préférable de la ranger complètement rechargée.

Fer à souder

Fig. A



La panne doit être installée avant la première utilisation. Consultez la section Installer/Remplacer la panne.



Veillez à ce que le fer à souder ne soit ni branché, ni allumé (15) (le voyant sur l'adaptateur (14) est éteint).

1. Positionnez le fer à souder sur une table/une surface plane.
2. Branchez parfaitement la prise d'alimentation mâle (13) dans la prise d'alimentation femelle (9) du fer à souder.
3. Allumez l'adaptateur AX (16) en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt (15). Le voyant (14) s'allume une fois l'appareil allumé.



Veillez à ce que le fer à souder soit éteint et froid pour remplacer la panne.

Installer/Remplacer la panne

Fig. C

1. Pour installer la panne, tenez le fer à souder et glissez la panne (1) sur l'élément chauffant (10), puis glissez le porte-panne (2) par-dessus la panne jusqu'à la partie filetée. Vissez-le ensuite fermement dans le porte-panne (2)

- dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour remplacer la panne (1), dévissez le porte-panne (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit libéré. Retirez la panne (1) et remplacez-la par une neuve. Répétez ensuite les étapes de l'étape 1.

4. UTILISATION



À la première utilisation, il se peut que le fer à souder fume légèrement à cause de l'élément chauffant.



La batterie doit être chargée avant la première utilisation.



Attention, risques de brûlures ! Ne touchez pas la panne brûlante pendant l'utilisation.

Pour commencer à travailler :

- Sortez le fer à souder de la base du fer à souder (11).
- Tenez le fer à souder dans votre main par la manche (4), comme un stylo.
- Maintenez enfoncé l'interrupteur Marche/Arrêt (5) pour allumer la machine. Les lampes de travail (3) s'allument pour éclairer la zone de travail.
- L'afficheur (6) s'allume et la machine chauffe automatiquement la panne à la température de travail minimum de 200°C. Pour augmenter la température de travail, appuyez sur le bouton Augmenter "+" (7). Pour diminuer la température de travail, appuyez sur le bouton Diminuer "-". Il est possible de régler la température de travail de la machine entre 200°C et 450°C.
- La panne conserve cette température pendant 10 min. Le fer à souder s'arrête ensuite automatiquement et le voyant (6) ainsi que les lampes de travail (3) s'éteignent.
- Pour continuer à utiliser le souder, répétez les étapes 2 à 4.

Consignes de travail

- Afin d'obtenir un point de soudure parfait, la panne doit être parfaitement propre et exempte de graisse.
- Avant la première utilisation, la panne doit être étamée, c'est à dire recouverte d'étain

à souder. Il n'y a qu'un bon étamage qui puisse garantir la perfection de la soudure et la bonne transmission de la chaleur.

- Veillez à ce que la panne reste propre et exempte de dépôt ou d'étain en excès. Nettoyez la panne régulièrement à l'aide d'une éponge humide. N'utilisez jamais de lime pour nettoyer la panne.
- Avant de souder, établissez si possible un contact mécanique entre les métaux qui doivent être assemblés. Vous pouvez, par exemple, torsader les fils pour qu'ils restent ensemble. Cela vous permet d'obtenir des points de soudure stables et d'éviter les dommages dus à un excès de soudure.
- Pour souder deux métaux, gardez la panne sur le point d'assemblage et ajoutez rapidement de la soudure. La soudure fond et coule dans le point de soudure. Si l'étain s'étale, relevez le fer à souder et laissez le point de soudure refroidir sans vibrations. Ne chauffez jamais la soudure directement et n'en utilisez pas trop.
- Pour les composants électroniques, les pièces à souder ne doivent pas être trop chauffées afin de ne pas les endommager.
- Placez la panne sur une surface résistant à la chaleur ou insérez-la dans sa base pendant le soudage.
- Nettoyez la panne sur l'éponge mouillée après avoir fini et reposez le fer à souder dans la base.

Extinction :

- Maintenez enfoncé l'interrupteur Marche/Arrêt (5) pour éteindre la machine. Veillez à ce que la panne brûlante (1) n'entre en contact avec rien avant qu'elle n'ait refroidi.
- Nettoyez la panne à l'aide de l'éponge mouillée (12).
- Placez le fer à souder sur sa base (11).

5. MAINTENANCE



Avant toute opération de nettoyage ou de maintenance, éteignez toujours la machine et retirez-en le bloc-batterie.

Les réparations ne peuvent être réalisées que par un électricien qualifié ou un atelier de réparation !

Ces machines ont été conçues pour fonctionner longtemps avec un minimum d'entretien. Le fonctionnement continu et satisfaisant de la machine dépend de son bon entretien et de son nettoyage régulier.

Nettoyage

N'utilisez jamais aucuns solvants, essence, alcool, eau ammoniacuée, etc. Ces solvants peuvent endommager les pièces en plastique.

Ne pulvérisez jamais d'eau sur l'appareil et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau. Risque de décharge électrique !

N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants. Vous pourriez sinon endommager l'appareil de façon irréversible.

- Essuyez la panne chaude (1) sur une éponge humide après l'utilisation.
- Ne raclez et ne limez jamais les résidus de soudure sur la panne à l'aide d'objets durs car cela endommagerait la panne (1).

ENVIRONNEMENT

Afin d'éviter tout dommage pendant le transport, l'appareil est livré dans un emballage solide qui est largement composé de matières recyclables. Utiliser par conséquent les bonnes options de recyclage pour l'emballage.



Le symbole de la poubelle sur roulettes barré indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Les équipements électriques et électroniques qui ne font pas l'objet d'un tri sélectif peuvent être dangereux pour l'environnement et la santé car ils contiennent des substances dangereuses. Veuillez à les éliminer de façon responsable dans une déchèterie ou auprès d'une société de recyclage autorisées.

Pour les pays de la Communauté Européenne uniquement

Ne pas jeter les outils électriques avec les déchets ménagers. Conformément à la Directive

Européenne 2012/19/UE relative à l'élimination des déchets électriques et électroniques et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et être jetés de façon écologique.

GARANTIE

Les produits FERM sont développés avec les normes de qualité les plus hautes et ils sont garantis pour être exempts de défaut de pièces et de main d'œuvre pour la durée stipulée par la loi et à compter de la date d'achat initiale. Si, au cours de cette période, le produit devait rencontrer une quelconque panne due à un défaut de pièce ou de main d'œuvre, contactez votre revendeur FERM directement.

Les conditions suivantes sont exclues de la garantie :

- Réparations ou modifications sur la machine, faites ou tentées par des réparateurs non agréés.
- Usure normale.
- L'outil a été maltraité, mal utilisé ou mal entretenu.
- Utilisation de pièces détachées non d'origine

Cela constitue l'unique garantie, explicite ou implicite, proposée par la société. Il n'existe aucune autre garantie, explicite ou implicite, qui puisse dépasser le cadre de la présente garantie, y compris les garanties implicites de qualité marchande et d'adaptation à un usage particulier. En aucun cas, FERM ne saurait être tenu responsable pour les dommages accidentels ou consécutifs. Les recours des revendeurs sont limités à la réparation ou au remplacement des équipements ou des pièces non conformes.

Le produit et la notice d'utilisation sont sujets à modifications. Les caractéristiques peuvent être modifiées sans notification préalable.

20V-AKKU-KOMBI-KIT LÖTKOLBEN TSM1037/SGM1026

Vielen Dank für den Kauf dieses FERM-Produkts. Hiermit erwerben Sie ein hervorragendes Produkt, das von einem der führenden Anbieter Europas geliefert wird. Alle Ihnen von FERM gelieferten Produkte werden gemäß den höchsten Leistungs- und Sicherheitsstandards hergestellt. Als Teil unserer Philosophie bieten wir Ihnen außerdem einen hervorragenden Kundenservice, der durch unsere umfassende Gewährleistung abgedeckt ist. Wir hoffen, dass Sie in den kommenden Jahren viel Freude mit diesem Produkt haben werden.

1. SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie die beigefügten Sicherheitswarnungen, die zusätzlichen Sicherheitswarnungen und die Anweisungen. Die Nichteinhaltung der Sicherheitswarnungen und der Anweisungen kann in einem Stromschlag, Brand und/oder in schweren Verletzungen resultieren. **Bewahren Sie die Sicherheitswarnungen und Anweisungen für künftige Referenzzwecke auf.**

Die folgenden Symbole werden im Benutzerhandbuch oder auf dem Produkt verwendet:



Lesen Sie das Benutzerhandbuch.



Bedeutet, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung Verletzungen, Tod oder Beschädigung des Geräts die Folge sein können.



Stromschlagrisiko.



Werkzeug/Gerät der Schutzklasse III.



Achtung: heiße Oberfläche.



Gehör- und Augenschutz tragen.



Das Produkt nicht in ungeeigneten Behältern entsorgen.



Das Produkt entspricht den geltenden Sicherheitsstandards in den europäischen Richtlinien.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE



WARNUNG!
Beachten Sie alle Sicherheitswarnungen und

Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann in einem Stromschlag, Brand und/oder in schweren Verletzungen resultieren.



ACHTUNG! Brandgefahr! Achten Sie beim Ablegen des Lötkolbens darauf, dass die heiße Spitze nicht mit brennbaren Materialien in Berührung kommt. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es heiß ist. Lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es wegräumen.



ACHTUNG! Die Lötspitze erreicht Temperaturen von etwa 450°C. Das Berühren der Metallteile kann zu schweren Verbrennungen führen.



WARNUNG! Das Gerät muss immer auf eine nicht brennbare Oberfläche gestellt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht eine potenzielle Brandgefahr.



WARNUNG! Dieses Werkzeug muss bei Nichtgebrauch in seinen Ständer eingesetzt werden.

Bewahren Sie die Warnungen und Anweisungen für künftige Referenzzwecke auf. Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf ein netzbetriebenes (kabelgebundenes) oder auf ein akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

- 1) Verwendung des Produkts und Sicherheitshinweise
 - a) Den Lötkolben nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn er eingeschaltet ist. Stellen Sie das Gerät bei Gebrauch in dem mitgelieferten Ständer ab.

- b) **Ziehen Sie die Mutter immer gut fest, wenn Sie die Spitze anbringen.** *Das sorgt für eine gute Wärmeleitung.*
- c) **Schalten Sie das Gerät immer erst ein, bevor es mit dem zu bearbeitenden Material in Berührung kommt.**
- d) **Während des Lötprozesses entstehen gesundheitsschädliche Dämpfe.** *Sorgen Sie daher für eine gute Belüftung oder eine geeignete Dampferntfernung.*
- e) **Verwenden Sie nur vom Hersteller gelieferte oder empfohlene Originalzubehöreile.**
- f) **Schützen Sie Ihre Augen mit einer Schutzbrille und Ihren Körper mit geeigneter Arbeitskleidung vor Lötspritzern und ätzenden Dämpfen.**
- g) **Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten jeglicher Art.**
- h) **Verwenden Sie das Gerät nicht zum Erwärmen von Kunststoff oder Flüssigkeiten.** *Seien Sie sich bewusst, dass Wärme zu brennbaren Materialien geleitet werden kann, die außer Sichtweite sind.*
- i) **Verwenden Sie das Gerät niemals an stromführenden elektronischen Schaltkreisen.** *Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück spannungsfrei ist und die Kondensatoren entladen sind.*
- j) **Berühren Sie nicht die Schäfte da dies zu schweren Verbrennungen führen kann.** *Halten Sie die Spitzen und die heiße Luft vom Körper, der Kleidung oder anderen brennbaren Materialien fern.*
- k) **Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch und vor der Aufbewahrung immer abkühlen.**
- l) **Legen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und feuerbeständige Arbeitsfläche.**
- m) **Zur Verringerung des Brand- oder Stromschlagrisikos darf das Gerät keinem Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.** *Bewahren Sie das Gerät in der dafür vorgesehenen Aufbewahrungstasche auf, ohne dass es an die Stromversorgung angeschlossen ist. Vor Gebrauch die Bedienungsanleitung lesen.*
- n) **Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie in sicherer Weise beaufsichtigt oder eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.**
- 2) **Verwendung und Pflege von Akkus**
- a) **Laden Sie den Akku nur mit dem vom Hersteller angegebenen Ladegerät auf.** *Ein Ladegerät, das für einen Akkutyp geeignet ist, kann bei Verwendung mit einem anderen Akkutyp eine Brandgefahr darstellen.*
- b) **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur mit den speziell dafür vorgesehenen Akkus.** *Bei Verwendung anderer Akkus besteht Verletzungs- und Brandgefahr.*
- c) **Wenn der Akku nicht in Gebrauch ist, halten Sie ihn von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallobjekten fern, die einen Kontakt zwischen den Anschlüssen herstellen können.** *Das Kurzschließen von Batterieanschlüssen kann zu Verbrennungen oder einem Brand führen.*
- d) **Unter missbräuchlichen Bedingungen kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten; vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei versehentlichem Kontakt gut mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, suchen Sie zusätzlich einen Arzt auf.** *Aus dem Akku austretende Flüssigkeit kann Reizungen oder Verbrennungen verursachen.*
- e) **Verwenden Sie keinesfalls Akkus und Werkzeuge, die beschädigt oder verändert wurden.** *Beschädigte oder veränderte Akkus können ein unvorhersehbares Verhalten zeigen, das zu Feuer, Explosionen oder Verletzungsgefahren führt.*
- f) **Setzen Sie Akkus oder Werkzeuge keinem Feuer oder übermäßigen Temperaturen aus.** *Feuer oder Temperaturen über 130 °C können zu Explosionen führen. HINWEIS: Die Temperaturangabe „130 °C“ kann durch die Temperaturangabe „265 °F“ ersetzt werden.*
- g) **Beachten Sie alle Hinweise zum Aufladen und laden Sie Akkus oder Werkzeuge nicht außerhalb der in der Anleitung angegebenen Temperaturbereiche auf.** *Unsachgemäßes Aufladen oder Aufladen bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann den Akku schädigen und die Brandgefahr erhöhen.*
- 3) **Wartung**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug von einer qualifizierten Fachwerkstatt warten, die nur identische Ersatzteile verwendet. So**

wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewahrt bleibt.

- b) **Beschädigte Akkus dürfen keinesfalls gewartet werden.** Die Wartung von Akkus darf nur vom Hersteller oder von Vertragswerkstätten durchgeführt werden.
- c) **Integrierte Akkus dürfen nur durch qualifiziertes Personal zu Entsorgungszwecken entfernt werden.**



2. GERÄTEDATEN

Verwendungszweck

Der Akku-Lötkolben eignet sich zum Löten von elektronischen Bauteilen. Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch bestimmt. Dieser Lötkolben eignet sich zum Löten auf Leiterplatten, zum Löten von Kunststoffen und für Brennarbeiten an Holz und Leder. Alle anderen Anwendungen sind ausdrücklich ausgeschlossen.

Wenn die Adapterbasis nicht zusammen mit einem Gerät verwendet wird, kann der USB-Anschluss als USB-Ladeanschluss genutzt werden.

Technische Daten

Gerät	TSM1037/SGM1026
Spannung	20V 
Eingangsleistung	45W
Maximaltemperatur	450 °C
Vorheizdauer	30 Sek.
Akkutyp	Lithium-Akku
Gewicht (nur Werkzeug)	65 g
Modellnr.	TSM1037/PGM1013
Spannung	5 V 
USB-A-Ausgang	max. 2,4 A
Akkutyp	Lithium-Akku
Gewicht (nur Werkzeug)	175 g

Verwenden Sie nur folgende Akkus der AX-POWER 20V-Akku-Plattform. Die Verwendung anderer Akkus kann zu schweren Verletzungen oder einer Beschädigung des Werkzeugs führen.

CDA1158	20V, 1,5 Ah Lithium-Ionen
CDA1154	20V, 2 Ah Lithium-Ionen
CDA1155	20V, 4 Ah Lithium-Ionen

Folgendes Ladegerät ist zum Aufladen dieser Akkus vorgesehen.

CDA1156	Ladegerät-Adapter
CDA1157	Schnellladegerät
CDA1171	Schnellladegerät
CDA1175	Schnellladegerät

Die Akkus der AX-POWER 20V-Akku-Plattform sind unter allen Werkzeugen der FERM AX-POWER-Akku-Plattform austauschbar.

Beschreibung

Die Zahlen im Text beziehen sich auf die Abbildungen auf den Seiten 2-3.

Abb. A

1. Lötspitze
2. Lötspitzenhalter
3. LED-Arbeitsleuchte
4. Lötkolbengriff
5. Ein-/Ausschalter
6. Display
7. Taste „Erhöhen“
8. Taste „Verringern“
9. Netzsteckdose
10. Heizelement
11. Lötkolbenständer
12. Schwamm
13. Netzstecker
14. Anzeigeleuchte
15. Ein-/Ausschalter-Adapter
16. AX-Adapter
17. USB-A-Port
18. AX-POWER 20V-Akku
19. Taste zum Entsperren des Akkus

3. MONTAGE



Entfernen Sie vor allen Arbeiten an dem Elektrowerkzeug den Akku.



Der Akku muss vor der erstmaligen Benutzung aufgeladen werden.

Einlegen des Akkus in den AX-Adapter

Abb. A



Stellen Sie sicher, dass die Außenseite des Akkus sauber und trocken ist, bevor Sie ihn an das Ladegerät oder das Gerät anschließen.

1. Setzen Sie den Akku (18) in den Sockel des AX-Adapters (16) ein, wie in Abb. A dargestellt.
2. Schieben Sie den Akku weiter nach vorne, bis er einrastet.

Entnehmen des Akkus aus dem AX-Adapter

Abb. A

1. Drücken Sie die Taste zum Entsperren des Akkus (19).
2. Ziehen Sie den Akku aus dem Gerät heraus, wie in Abb. A dargestellt.



Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es am besten, den Akku in geladenem Zustand zu lagern.

LötKolben

Abb. A



Die Lötspitze muss vor dem ersten Gebrauch angebracht werden. Siehe Hinweise zum Installieren/Austauschen der Lötspitze.



Vergewissern Sie sich, dass der LötKolben nicht am Adapter angeschlossen oder ausgeschaltet (15) ist (die Anzeigeleuchte (14) leuchtet nicht).

1. Legen Sie den LötKolben auf den Tisch/eine ebene Fläche.
2. Stecken Sie den Netzstecker (13) in den Netzanschluss(9) des LötKolbens, bis er fest sitzt.
3. Schalten Sie den AX-Adapter (16) durch Drücken der Ein-/Aus-taste (15) ein. Die Anzeigeleuchte (14) geht an, wenn das Gerät eingeschaltet wird.



Achten Sie darauf, dass der LötKolben ausgeschaltet und kalt ist, wenn Sie die Lötspitze austauschen.

Installieren / Austauschen der Lötspitze

Abb. C

1. Zum Installieren der Lötspitze halten Sie den LötKolben fest und schieben die Lötspitze (1) über das Heizelement (10). Dann schieben Sie den Lötspitzenhalter (2) bis zum Gewindeteil über die Lötspitze. Dann im Uhrzeigersinn fest in den Lötspitzenhalter (2) einschrauben.

2. Zum Austauschen der Lötspitze (1) schrauben Sie den Lötspitzenhalter (2) gegen den Uhrzeigersinn vollständig ab. Nehmen Sie die Lötspitze (1) heraus und ersetzen Sie sie durch die neue. Gehen Sie dann erneut wie in Schritt 1 beschrieben vor.

4. BETRIEB



Bei der ersten Benutzung kann der LötKolben aufgrund der Erwärmung der Elemente etwas Rauch erzeugen.



Der Akku muss vor der erstmaligen Benutzung aufgeladen werden.



Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Berühren Sie nicht die heiße Lötspitze, wenn das Gerät in Betrieb ist.

Bei Arbeitsbeginn:

1. Nehmen Sie den LötKolben aus der LötKolbenbasis (11) heraus.
2. Halten Sie den Griff (4) des LötKolbens wie dargestellt wie einen Stift in der Hand.
3. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter (5) gedrückt, um das Gerät einzuschalten. Die LED-Arbeitsleuchten (3) leuchten auf, um den Arbeitsbereich zu beleuchten.
4. Das Display (6) leuchtet auf und das Gerät heizt die Spitze automatisch auf eine Mindesttemperatur von 200°C auf. Zum Erhöhen der Arbeitstemperatur drücken Sie die Taste „Erhöhen“ (7). Zum Verringern der Arbeitstemperatur drücken Sie die Taste „Verringern“. Die Arbeitstemperatur kann zwischen 200°C und 450°C eingestellt werden.
5. Die Lötspitze hält die Temperatur für 10 Minuten, danach schaltet sich der LötKolben automatisch aus und das Display (6) und die LED-Arbeitsleuchten (3) erlöschen.
6. Um den LötKolben weiter zu verwenden, wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Arbeitsanweisungen

1. Um eine perfekte Lötstelle zu erhalten, muss die Lötstelle völlig sauber und fettfrei sein.
2. Vor dem ersten Einsatz muss die Lötspitze verzinkt, d.h. mit Lötzinn beschichtet werden. Nur eine gute Verzinnung gewährleistet eine perfekte Lötung und Wärmeübertragung.

3. Stellen Sie sicher, dass die Lötspitze immer sauber und frei von Ablagerungen und überschüssigem Lötzinn ist. Reinigen Sie die Lötspitze regelmäßig mit einem nassen Schwamm. Verwenden Sie dazu niemals eine Feile.
4. Stellen Sie vor dem Löten möglichst eine mechanische Verbindung zwischen den miteinander zu verbindenden Metallen her. Verdrehen Sie zum Beispiel Drähte zusammen, damit sie nicht verrutschen. Auf diese Weise erhalten Sie stabile Lötstellen und vermeiden Hitzeschäden durch übermäßiges Löten.
5. Für das Löten von zwei Metallen halten Sie die Lötspitze auf die Verbindungsstelle und fügen Sie kurz etwas Lötmittel hinzu. Das Lot schmilzt und fließt in die Lötstelle. Wenn sich das Zinn ausgebreitet hat, entfernen Sie den LötKolben und lassen Sie die Lötstelle ohne Vibrationen abkühlen. Erwärmen Sie das Lötmittel niemals direkt und verwenden Sie nicht zu viel Lötmittel.
6. Bei elektronischen Bauteilen dürfen die zu lötenden Teile nicht zu stark erhitzt werden, um Schäden zu vermeiden.
7. Legen Sie die Lötspitze während der Arbeit auf eine hitzebeständige Oberfläche ab oder stecken Sie sie in die Basis.
8. Reinigen Sie die Lötspitze nach der Arbeit auf dem nassen Schwamm und stecken Sie den LötKolben dann wieder in die Basis.

Ausschalten:

1. Halten Sie den Ein/Aus-Schalter (5) gedrückt, um das Gerät auszuschalten. Stellen Sie sicher, dass die heiße Lötspitze (1) nichts berührt, bevor sie abgekühlt ist.
2. Reinigen Sie die Lötspitze auf dem nassen Schwamm (12).
3. Stecken Sie den LötKolben wieder in die LötKolbenbasis (11).

5. WARTUNG



Vor dem Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer erst das Gerät ausschalten und den Akku entfernen.

Reparaturen dürfen nur von einem qualifizierten Elektriker oder in einer Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden!

Diese Maschinen sind darauf ausgelegt, über einen langen Zeitraum mit einem Minimum an Wartung betrieben zu werden. Ein fortwährend zufriedenstellender Betrieb hängt von einer ordnungsgemäße Maschinenpflege und regelmäßiger Reinigung ab.

Reinigung

Niemals Lösungsmittel, wie Benzin, Alkohol, Ammoniakwasser usw. verwenden. Diese Substanzen können die Kunststoffteile beschädigen.

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und tauchen Sie es nicht in Wasser ein. Stromschlaggefahr!

Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Sie können sonst das Gerät irreparabel beschädigen.

- Wischen Sie die warme Lötspitze (1) nach dem Gebrauch mit einem feuchten Schwamm ab.
- Niemals mit harten Gegenständen Lötreste von der Lötspitze abkratzen oder abfeilen, da dies die Lötspitze (1) beschädigen würde.

UMWELT

Um Transportschäden zu vermeiden, wird das Gerät in einer festen Verpackung geliefert, die zum größten Teil aus wiederverwertbaren Stoffen entsteht. Beachten Sie deshalb die Optionen zum Recycling der Verpackung.



Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Elektronische und elektrische Geräte enthalten gefährliche Substanzen und stellen daher bei unsachgemäßer Entsorgung eine potenzielle Gefährdung für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar. Entsorgen Sie sie daher verantwortungsbewusst bei einem zugelassenen Entsorgungs- oder Recyclingbetrieb.

Nur für EU-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge nicht im Hausmüll. Nach der europäischen Richtlinie

2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektrowerkzeuge, die nicht mehr verwendet werden sollen, getrennt gesammelt und auf umweltgerechte Weise entsorgt werden.

GARANTIE

FERM-Produkte werden nach den höchsten Qualitätsstandards entwickelt und sind für den gesetzlich festgelegten Zeitraum ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs garantiert frei von Material- und Verarbeitungsfehlern. Sollte das Produkt während dieses Zeitraums aufgrund von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern ausfallen, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren FERM-Händler.

Folgende Umstände sind aus der Garantie ausgeschlossen:

- An dem Produkt wurden von nicht autorisierten Servicestellen Reparaturen und/oder Änderungen vorgenommen.
- Normaler Verschleiß.
- Das Gerät wurde missbräuchlich oder falsch verwendet oder unsachgemäß gewartet.
- Es wurden keine Originalersatzteile verwendet

Dies ist die einzige ausdrückliche oder stillschweigende Garantie, die das Unternehmen übernimmt. Es gibt keine weiteren ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, die über die hierin enthaltenen Angaben hinausgehen, einschließlich der stillschweigenden Garantien der Gebrauchstauglichkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck. FERM haftet in keinem Fall für zufällige Schäden oder Folgeschäden. Die Rechtsmittel des Händlers beschränken sich auf die Reparatur oder den Austausch der nicht konformen Geräte oder Teile.

Das Produkt und die Bedienungsanleitung können Änderungen unterliegen. Technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

20 V ZESTAW NARZĘDZI BEZPRZEWODOWYCH LUTOWNICA TSM1037/SGM1026

Dziękujemy za zakup tego produktu FERM. Nabyliście Państwo doskonały produkt, dostarczany przez jednego z wiodących dostawców w Europie. Wszystkie produkty dostarczane Państwu przez FERM są wytwarzane zgodnie z najwyższymi standardami wydajności i bezpieczeństwa. W ramach naszej filozofii zapewniamy również doskonałą obsługę klienta, wspartą wszechstronną gwarancją. Mamy nadzieję, że będziecie Państwo z przyjemnością korzystali z tego produktu przez wiele lat.

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Przeczytać dołączone ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, dodatkowe ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję.

*Nieprzestrzeganie ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała. **Zachować ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje na przyszłość.***

Następujące symbole są umieszczone w instrukcji obsługi lub na produkcie:



Przeczytać instrukcję obsługi.



Oznacza ryzyko obrażeń ciała, śmierci lub uszkodzenia narzędzia w razie nieprzestrzegania poleceń z instrukcji.



Ryzyko porażenia prądem.



Urządzenie klasy III.



Ostrożnie: gorąca powierzchnia.



Nosić środki ochrony uszu i oczu.



Nie wyrzucać produktu do nieodpowiednich pojemników.



Produkt spełnia wymogi odpowiednich norm bezpieczeństwa podanych w dyrektywach UE.

OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ELEKTRONARZĘDZI



OSTRZEŻENIE!

Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie

instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru!

Podczas odkładania lutownicy dopilnować, aby jej gorący grot nie dotknął materiałów palnych. Nie pozostawiać gorącego urządzenia bez nadzoru. Przed schowaniem urządzenia poczekać, aż ostygnie.



OSTRZEŻENIE! Grot lutowniczy nagrzewa się do temperatury około 450°C. Dotknięcie metalowych części może spowodować poważne oparzenie.



OSTRZEŻENIE! Urządzenie należy zawsze kłaść na niepalnej powierzchni, gdy nie jest w użytku. Istnieje ryzyko pożaru.



OSTRZEŻENIE! Lutownicę stawiać na jej podstawce, gdy nie jest w użytku.

Zachować ostrzeżenia oraz instrukcje na przyszłość. Określenie „elektronarzędzie” w ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzia zasilanego z sieci (przewodowego) lub elektronarzędzia zasilanego z akumulatora (beprzewodowego).

1) Użytkowanie produktu i bezpieczeństwo

- a) Nie pozostawiać włączonej lutownicy bez nadzoru. Kiedy nie jest w użytku, przechowywać narzędzie w dołączonym do zestawu stojaku.
- b) Zawsze mocno dokręcać nakrętkę podczas

podłączania końcówki. Zapewni to dobre przewodzenie ciepła.

- c) Zawsze włączać urządzenie przed jego zetknięciem z materiałem do obróbki.
 - d) Podczas lutowania powstają opary szkodliwe dla zdrowia. Zapewnić odpowiednią wentylację lub odpowiedni sposób usuwania oparów.
 - e) Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów dostarczonych lub zalecanych przez producenta.
 - f) Chronić oczy okularami bezpieczeństwa i ciało odpowiednią odzieżą roboczą przed rozpryskami stopu lutowniczego i żrącymi oparami.
 - g) Nie zanurzać urządzenia w żadnej cieczy.
 - h) Nie używać urządzenia do podgrzewania tworzyw sztucznych lub cieczy. Pamiętaj, że ciepło może zostać przeniesione przez elementy przewodzące ciepło na materiały znajdujące się poza polem widzenia.
 - i) Nigdy nie używać urządzenia do obróbki obwodów elektronicznych podłączonych do napięcia. Dopilnować, aby zasilanie obrabianego elementu było wyłączone i by kondensatory były rozładowane.
 - j) Nie dotykać wałka ani końcówek, ponieważ może to spowodować poważne poparzenia. Trzymać końcówki i gorące powietrze z dala od ciała, odzieży lub materiałów łatwopalnych.
 - k) Zawsze odczekać na ostygnięcie urządzenia po użyciu i przed jego schowaniem.
 - l) Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni roboczej.
 - m) Aby ograniczyć ryzyko pożaru lub porażenia prądem, nie narażać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci. Przechowywać urządzenie w pomieszczeniu w specjalnej torebce do przechowywania, niepodłączone do zasilania. Przeczytać instrukcję obsługi przed użyciem.
 - n) To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się one pod nadzorem lub zostały przeszkolone z bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- ### **2) Użytkowanie i pielęgnacja akumulatora**
- a) Ładować tylko ładowarką podaną przez producenta. Ładowarka odpowiednia dla jednego rodzaju akumulatora może powodować

ryzyko pożaru, jeśli zostanie użyta z innym rodzajem akumulatora.

- b) **Używać elektronarzędzia jedynie w połączeniu z wyznaczonymi akumulatorami.** Użycie innych akumulatorów może powodować ryzyko obrażeń ciała i pożaru.
- c) **Kiedy akumulator nie jest używany, należy trzymać go z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby lub inne małe metalowe przedmioty, które mogą spowodować zwarcie styków akumulatora.** Zwarcie styków akumulatora może powodować poparzenia lub pożar.
- d) **W przypadku silnego uderzenia z akumulatora może wypłynąć płyn. Unikać styczności. W razie przypadkowej styczności niezwłocznie przepłukać miejsce styczności wodą. Jeśli dojdzie do styczności płynu z akumulatora z oczami, natychmiast uzyskać pomoc lekarską.** Płyn z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- e) **Nie używać uszkodzonego ani zmodyfikowanego akumulatora lub narzędzia.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w sposób nieoczekiwany, co może powodować pożar, wybuch lub ryzyko obrażeń ciała.
- f) **Nie wystawiać akumulatora ani narzędzia na działanie płomienia lub zbyt wysokiej temperatury.** Narażenie na działanie płomienia lub temperatury powyżej 130°C może spowodować wybuch. UWAGA Temperaturę „130 °C“ można zastąpić temperaturą „265 °F“.
- g) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nie ładować akumulatora ani narzędzia poza zakresem temperatury podanym w instrukcji.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie w temperaturze poza podanym zakresem może spowodować uszkodzenie akumulatora i zwiększyć ryzyko pożaru.

3) Serwis

- a) **Zlecać serwisowanie elektronarzędzia wykwalifikowanemu technikowi stosującemu jedynie części zamienne identyczne z oryginalnymi.** Zapewni to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- b) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Serwisowanie akumulatorów może przeprowadzać wyłącznie producent lub

autoryzowany serwis.

- c) **Wbudowane akumulatory mogą być używane w celu utylizacji wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel.**



2. INFORMACJE O URZĄDZENIU

Przeznaczenie

Bezprzewodowa lutownica jest przeznaczona do lutowania części elektronicznych. To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. Ta lutownica jest przeznaczona do lutowania na płytkach drukowanych, lutowania tworzyw sztucznych oraz wypalania w drewnie lub skórze. Urządzenia nie wolno używać do jakichkolwiek innych zastosowań niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Kiedy baza adapter nie jest używana w połączeniu z narzędziem, gniazda USB można używać jako gniazda ładowania USB.

Dane techniczne

Narzędzie	TSM1037/SGM1026
Napięcie	20 V 
Moc pobierana	45 W
Maks. temperatura	450 °C
Czas rozgrzewania	30 s
Typ akumulatora	Litowo-jonowy
Ciężar (samo narzędzie)	65 g
Nr modelu	TSM1037/PGM1013
Napięcie	5 V 
Wyjście USB-A	2,4 A maks.
Typ akumulatora	Litowo-jonowy
Ciężar (samo narzędzie)	175 g

Używać wyłącznie następujących akumulatorów z platformy akumulatorów AX-POWER 20 V. Użycie innych akumulatorów może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie narzędzia.

CDA1158	20 V, 1,5 Ah litowo-jonowy
CDA1154	20 V, 2 Ah litowo-jonowy
CDA1155	20 V, 4 Ah litowo-jonowy

Następującej ładowarki można używać do ładowania tych akumulatorów.

CDA1156	Adapter ładowarki
CDA1157	Szybka ładowarka
CDA1171	Szybka ładowarka
CDA1175	Szybka ładowarka

Akumulatory należące do platformy AX-POWER 20 V można stosować we wszystkich narzędziach z platformy FERM AX-POWER.

Opis

Liczby w tekście odnoszą się do rysunków na stronach 2-3.

Rys. A

1. Grot lutowniczy
2. Uchwyt na grot lutowniczy
3. Oświetlenie robocze LED
4. Uchwyt lutownicy
5. Włącznik
6. Wyświetlacz
7. Przycisk zwiększania „+”
8. Przycisk zmniejszania „-”
9. Gniazdo zasilania
10. Element grzejny
11. Stojak lutowniczy
12. Gąbka
13. Wtyczka zasilania
14. Kontrolka
15. Przycisk włącznika adaptera
16. Adapter AX
17. Złącze USB-A
18. Akumulator AX-POWER 20 V
19. Przycisk odblokowania akumulatora

3. MONTAŻ



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek pracy dotyczących elektronarzędzia, wyjąć akumulator.



Akumulator należy naładować przed pierwszym użyciem.

Wkładanie akumulatora do adaptera AX

Rys. A



Dopilnować, aby zewnętrzna powierzchnia akumulatora była czysta i sucha przed podłączeniem do ładowarki lub narzędzia.

1. Włożyć akumulator (18) w podstawę adaptera AX (16) zgodnie z rys. A.
2. Wcisnąć akumulator dalej, aż zatrzaśnie się w poprawnym położeniu.

Wymowanie akumulatora z adaptera AX

Rys. A

1. Nacisnąć przycisk odblokowania akumulatora (19).
2. Wyjąć akumulator z narzędzia zgodnie z rys. A.



Kiedy narzędzie nie jest używane przez długi okres, najlepiej przechowywać akumulator w stanie naładowanym.

Lutownica

Rys. A



Przed pierwszym użyciem konieczne jest zamontowanie grotu lutowniczego. Patrz instalacja/wymiana grotu lutowniczego.



Dopilnować, aby lutownica nie była podłączona lub była wyłączona (15) na adapterze (kontrolka (14) nie świeci).

1. Umieścić lutownicę na stole/płaskiej powierzchni.
2. Wkładać wtyczkę zasilania (13) do gniazda zasilania (9) lutownicy, aż będzie solidnie podłączona.
3. Włączyć adapter AX (16), wciskając przycisk włącznika (15). Kontrolka (14) świeci, gdy adapter jest włączony.



Dopilnować, aby lutownica była wyłączona i zimna w czasie wymiany grota lutowniczego.

Instalacja/wymiana grotu lutowniczego

Rys. C

1. Aby zainstalować grot lutowniczy, chwycić lutownicę i nasunąć grot lutowniczy (1) na element grzejny (10), a następnie nasunąć uchwyt na grot lutowniczy (2) na grot lutowniczy do części gwintowanej. Następnie ciasno wkręcić zgodnie ze wskazówkami w uchwyt na grot lutowniczy (2).
2. Aby wymienić grot lutowniczy (1), odkręcać uchwyt na grot lutowniczy (2) przeciwnie do wskazówek zegara, aż do jego odłączenia. Wyjąć grot lutowniczy (1) i zastąpić go nowym grotem lutowniczym. Następnie powtórzyć czynność opisaną w kroku 1.

4. OBSŁUGA



Podczas pierwszego użycia lutownicza może lekko dymić z powodu rozgrzewania się komponentów.



Akumulator należy naładować przed pierwszym użyciem.



Uwaga, ryzyko poparzenia! Nie dotykać gorącego grotu lutowniczego podczas pracy narzędziem.

Przed rozpoczęciem pracy:

1. Wyjąć lutownicę z podstawy lutownicy (11).
2. Trzymać lutownicę w dłoni za uchwyt, tak jak trzyma się długopis (4).
3. Nacisnąć i przytrzymać włącznik (5), aby włączyć narzędzie. Oświetlenie robocze LED (3) włączy się i będzie oświetlać miejsce pracy.
4. Włączyć się wyświetlacz (6) i narzędzie automatycznie rozgrzeje grot do minimalnej temperatury roboczej równej 200°C. Aby zwiększyć temperaturę roboczą, nacisnąć przycisk zwiększania „+” (7). Aby zmniejszyć temperaturę roboczą, nacisnąć przycisk zmniejszania „-”. Temperaturę roboczą narzędzia można ustawić na wartość z zakresu od 200°C do 450°C.
5. Grot lutowniczy będzie utrzymywać tę temperaturę przez 10 minut, a następnie lutownica wyłączy się automatycznie i wyświetlacz (6) oraz oświetlenie robocze LED (3) zgasną.
6. Aby dalej używać lutownicy, powtórzyc czynności od 2 do 4.

Wskazówki robocze

1. Aby uzyskać idealne zlutowanie, miejsce lutowania musi być całkowicie czyste i odtuszczone.
2. Przed pierwszym użyciem grot lutowniczy należy powlec cyną, tzn. stopem do lutowania. Tylko dobre powleczenie stopem do lutowania zapewni idealne lutowanie i przekazywanie ciepła.
3. Dopiłnować, aby grot lutowniczy był zawsze czysty i wolny od nadmiaru stopu lutowniczego. Regularnie oczyszczają grot lutowniczy mokrą gąbką. Do tego celu nigdy nie używać pilnika.

4. Przed rozpoczęciem lutowania wykonać mechaniczne połączenie między metalowymi częściami do zlutowania, o ile to możliwe. Na przykład skręcić przewody ze sobą, aby się nie ślizgały. W ten sposób uzyska się stabilne miejsca lutowania i uniknie uszkodzeń cieplnych spowodowanych zbyt długim lutowaniem.
5. Aby lutować dwa metale, trzymać grot lutowniczy w miejscu połączenia i dodać trochę stopu lutowniczego. Stop lutowniczy roztopi się i wpłynie w miejsce lutowania. Jeśli stop rozlał się, odsunąć lutownicę i poczekać, aż miejsce lutowania ostygnie, chroniąc je przed drganiami. Nigdy nie podgrzewać samego stopu lutowniczego bezpośrednio i nie używać za dużo stopu lutowniczego.
6. W przypadku komponentów elektronicznych, części do zlutowania nie mogą być zbyt silnie podgrzewane, aby nie uległy uszkodzeniu.
7. Kłaść grot lutowniczy na powierzchni odpornej na gorąco lub wstawiać w podstawę podczas pracy.
8. Oczyszczyć grot lutowniczy mokrą gąbką po zakończeniu pracy i włożyć lutownicę z powrotem w podstawę.

Wyłączenie:

1. Nacisnąć i przytrzymać włącznik (5), aby wyłączyć narzędzie. Dopilnować, aby gorący grot lutowniczy (1) niczego nie dotykał do czasu ostygnięcia.
2. Oczyszczyć grot lutowniczy na mokrej gąbce (12).
3. Włożyć lutownicę z powrotem na podstawę lutownicy (11).

5. KONSERWACJA



Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji zawsze wyłączać urządzenie i wyjmować z niego akumulator.

Naprawy może przeprowadzać jedynie wykwalifikowany elektryk lub pracownik serwisu!

To narzędzie jest przeznaczone do długotrwałej pracy z minimalną konserwacją. Długotrwała udana praca zależy od odpowiedniej konserwacji i regularnego czyszczenia maszyny.

Czyszczenie

Nie używać żadnych rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, amoniak itp., ponieważ takie substancje mogą powodować uszkodzenie części z tworzyw sztucznych.

Nie spryskiwać urządzenia wodą i nie zanurzać go w wodzie. Ryzyko porażenia prądem!

Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. W przeciwnym razie może dojść do trwałego uszkodzenia urządzenia.

- Po użytku wytrzeć ciepły grot lutowniczy (1) o mokrą gąbkę.
- Nigdy nie zeszkrobywać ani nie spiliowywać resztek stopu lutowniczego twardymi przedmiotami, ponieważ spowoduje to uszkodzenie grotu lutowniczego (1).

ŚRODOWISKO

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie jest dostarczane w wytrzymałym opakowaniu, składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego użycia. Proszę skorzystać z możliwości oddania opakowania do recyklingu.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać razem z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Sprzęt elektroniczny i elektryczny nieprzekazany do systemu zbiórki selektywnej stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi z powodu zawartości niebezpiecznych substancji. Prosimy o odpowiedzialne zachowanie i oddanie produktu do właściwego punktu zbiórki odpadów lub recyklingu.

Tylko kraje WE

Nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE dotyczącą zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz jej wdrożeniem do prawodawstwa krajowego, elektronarzędzia, które już nie nadają się do użytku, podlegają oddzielnej zbiórce oraz utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska.

GWARANCJA

Produkty FERM są wytwarzane zgodnie z najwyższymi standardami jakości i producent udziela gwarancji na wady materiałowe i wady wykonania na okres wymagany prawem, licząc od dnia zakupu. Jeśli wystąpi usterka produktu w tym okresie spowodowana wadą materiałową i/lub wadą wykonania, proszę bezpośrednio skontaktować się ze sprzedawcą FERM.

Następujące okoliczności powodują unieważnienie gwarancji:

- Przeprowadzono naprawy lub modyfikacje narzędzia w serwisie innym lub autoryzowany lub podjęto ich próbę.
- Normalne zużycie nie podlega gwarancji.
- Narzędzie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, źle z nim się obchodzono lub było nieprawidłowo konserwowane.
- Użyto części zamiennych innych niż oryginalne

Niniejsza gwarancja to wyłączna gwarancja producenta i nie obowiązują żadne inne wyrażone ani dorozumiane gwarancje. Nie obowiązują żadne inne wyrażone ani dorozumiane gwarancje o zakresie przekraczającym niniejszą gwarancję, co obejmuje dorozumiane gwarancje przydatności do sprzedaży i przydatności do określonego celu. W żadnym przypadku firma FERM nie ponosi odpowiedzialności za straty przypadkowe lub wynikowe. Zadośćuczynienie sprzedawcy jest ograniczone do naprawy lub wymiany niezgodnych urządzeń lub części.

Produkt i instrukcja obsługi podlegają zmianom. Dane techniczne podlegają zmianom bez uprzedzenia.

SOUPRAVA 20V AKUMULÁTOROVÉHO KOMBINOVANÉHO NÁŘADÍ PÁJEČKA TSM1037/SGM1026

Děkujeme vám za zakoupení tohoto výrobku značky FERM. Získáváte vynikající výrobek dodávaný jedním z předních evropských dodavatelů. Všechny výrobky dodávané společností FERM jsou vyráběny v souladu s požadavky nejnáročnějších norem, pokud jde o funkčnost a bezpečnost. V rámci naší firemní filozofie poskytujeme také vynikající zákaznický servis, který je podporován naší komplexní zárukou. Doufáme, že vám náš výrobek bude dobře sloužit po mnoho následujících let.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Přečtěte si přiložené bezpečnostní výstrahy, dodatečné bezpečnostní výstrahy a bezpečnostní pokyny.

Nebudete-li dodržovat tyto bezpečnostní výstrahy a pokyny, může dojít k úrazu elektrickým proudem, k vzniku požáru nebo k vážnému zranění. Uschovejte tyto bezpečnostní výstrahy a pokyny pro budoucí použití.

V tomto návodu k obsluze a na tomto výrobku jsou použity následující symboly:



Přečtěte si návod k obsluze.



Upozorňuje na nebezpečí zranění osob, ztráty života nebo poškození nářadí, nebudou-li dodržovány pokyny uvedené v tomto návodu.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Zařízení třídy III.



Pozor: horký povrch.



Používejte ochranu zraku a sluchu.



Nevyhazuje tento výrobek do nevhodného kontejneru.



Tento výrobek je vyroben v souladu s platnými bezpečnostními normami, které jsou uvedeny ve směrnicích EU.

ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ VÝSTRAHY PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ



VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy a všechny pokyny.

Nebudete-li dodržovat tyto bezpečnostní výstrahy a pokyny, může dojít k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru nebo k vážnému zranění.



VAROVÁNÍ! Nebezpečí požáru!

Při odkládání páječky se ujistěte, že její horký hrot nepřichází do styku s hořlavými materiály. Nenechávejte zařízení bez dozoru, když je horké. Před uložením jej nechte vychladnout.



VAROVÁNÍ! Pájecí hrot dosahuje teploty asi 450°C.

Dotknutí se kovových částí může způsobit vážné popáleniny.



VAROVÁNÍ! Pokud se toto zařízení nepoužívá, musí být vždy umístěno na nehořlavém povrchu.

Hrozí nebezpečí požáru.



VAROVÁNÍ! Není-li toto zařízení používáno, musí být umístěno ve svém stojanu.

Uschovejte všechny bezpečnostní výstrahy a pokyny pro budoucí použití. Pojem „elektrické nářadí“ v těchto varováních odkazuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (s napájecím kabelem) nebo z akumulátoru (bez napájecího kabelu).

1) Použití výrobku a bezpečnost

- a) **Nenechávejte páječku zapnutou bez dohledu.** V době, kdy se nářadí nepoužívá, musí být uloženo v dodaném stojanu.
- b) **Při nasazování pájecího hrotu vždy pevně utáhněte matici.** Tím se zajistí dobré vedení tepla.

- c) **Vždy zařízení zapínejte dříve, než přijde do kontaktu s materiálem, na kterém se má pracovat.**
- d) **Během procesu pájení vznikají výpary, které jsou zdraví škodlivé. Zajistěte dobré větrání nebo vhodné odstranění výparů.**
- e) **Používejte pouze originální příslušenství, které bylo dodáno nebo doporučeno výrobcem.**
- f) **Chraňte si oči bezpečnostními brýlemi a tělo vhodným pracovním oděvem před rozstříkovanou pájkou a žíravými výpary.**
- g) **Nářadí neponořujte do kapaliny jakéhokoli druhu.**
- h) **Nepoužívejte nářadí k ohřívání plastů nebo kapalin. Mějte na paměti, že teplo může vedením přejít na hořlavé materiály, které nevidíte.**
- i) **Nikdy zařízení nepoužívejte na elektrických obvodech, které jsou pod napětím. Ujistěte se, zda je obrobek odpojen od napájení a zda jsou vybity kondenzátory.**
- j) **Nedotýkejte se dřívku nebo hrotů, jelikož to může způsobit vážné popáleniny. Udržujte hroty a proud horkého vzduchu v bezpečné vzdálenosti od těla, oděvu a jiných hořlavých materiálů.**
- k) **Po použití a před uložením nechejte zařízení vždy vychladnout.**
- l) **Zařízení umísťujte na rovnou, stabilní a ohnivzdornou pracovní plochu.**
- m) **Aby se snížilo nebezpečí zasažení elektrickým proudem, nevystavujte zařízení účinkům deště nebo vlhkosti. Nářadí uskládá ve vnitřních prostorech, v určené úložné brašně a ve stavu nepřipojeném ke zdroji napájení. Před zahájením používání nářadí si přečtěte návod k obsluze.**
- n) **Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a porozuměly souvisejícím rizikům.**
- 2) **Použití a údržba akumulátorového nářadí**
- a) **K dobíjení akumulátoru používejte pouze nabíječku určenou výrobcem. Nabíječka vhodná pro jeden typ akumulátoru může způsobit požár při vložení jiného, nevhodného typu.**
- b) **Používejte elektrické nářadí pouze s předepsanými akumulátory. Použití jiných typů akumulátoru může způsobit požár nebo zranění.**
- c) **Když akumulátor nepoužíváte, uložte ho mimo dosah kovových předmětů, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky nebo jiné malé kovové předměty, které mohou způsobit zkratování jejich kontaktů. Zkratování kontaktů akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.**
- d) **V nevhodných podmínkách může z akumulátoru unikat kapalina. Vyvarujte se kontaktu s touto kapalinou. Dojde-li k náhodnému kontaktu s touto kapalinou, zasažené místo omyjte vodou. Dostane-li se kapalina do očí, ihned si je vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. Unikající kapalina z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.**
- e) **Nepoužívejte poškozený nebo upravený akumulátor či nářadí. Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně, což může způsobit požár, výbuch nebo nebezpečí zranění.**
- f) **Nevystavujte akumulátor nebo nářadí ohni ani nadměrným teplotám. Vystavení účinkům ohně nebo teplot nad 130 °C může způsobit výbuch. POZNÁMKA: Teplota „130 °C“ odpovídá teplotě „265 °F“.**
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nenabíjejte akumulátor ani nářadí mimo teplotní rozsah předepsaný v těchto pokynech. Nesprávné nabíjení nebo nabíjení při teplotě mimo předepsaný rozsah může poškodit akumulátor a zvýšit nebezpečí vzniku požáru.**
- 3) **Servis**
- a) **Svěřte opravu svého elektrického nářadí pouze osobě s příslušnou kvalifikací, která bude používat výhradně originální náhradní díly. Tím zajistíte bezpečný provoz tohoto elektrického nářadí.**
- b) **Nikdy neopravujte poškozené akumulátorové moduly. Opravy akumulátorů smí provádět výhradně výrobce nebo technik autorizovaného servisu.**
- c) **Vestavěné akumulátory smí vymontovat za účelem likvidace pouze kvalifikovaná osoba.**



2. INFORMACE O ZAŘÍZENÍ

Zamýšlené použití

Akumulátorová páječka je vhodná pro pájení elektronických součástek. Tento spotřebič je určen pro domácí použití. Tato páječka je vhodná pro pájení na deskách s plošnými spoji, pro pájení plastů a pro pálení dřeva a kůže. Všechny ostatní způsoby použití jsou výslovně vyloučeny.

Pokud se základna adaptéru nepoužívá v kombinaci se strojem, je možné USB port používat pro nabíjení.

Technické údaje

Nářadí	TSM1037/SGM1026
Napětí	20 V 
Příkon	45 W
Max. teplota	450 °C
Doba předehřívání	30 s
Typ akumulátoru	lithiový akumulátor
Hmotnost (samotné nářadí bez kotouče)	65 g
Č. modelu	TSM1037/PGM1013
Napětí	5 V 
Výstup USB-A	max. 2,4 A
Typ akumulátoru	lithiový akumulátor
Hmotnost (pouze samotné nářadí)	175 g

Používejte pouze následující akumulátory z platformy AX-POWER 20 V. Použití jakýchkoliv jiných akumulátorů může způsobit vážné zranění nebo poškození nářadí.

CDA1158	20V, 1,5 Ah lithium-iontový
CDA1154	20V, 2 Ah lithium-iontový
CDA1155	20V, 4 Ah lithium-iontový

Pro nabíjení těchto akumulátorů se může používat následující nabíječka.

CDA1156	Adaptér pro nabíječku
CDA1157	Rychlonabíječka
CDA1171	Rychlonabíječka
CDA1175	Rychlonabíječka

Akumulátory platformy AX-POWER 20 V se mohou používat ve všech akumulátorových nářadích platformy FERM AX-POWER.

Popis

Čísla v následujícím textu odkazují na obrázky na stranách 2–3.

Obr. A

1. Pájecí hrot
2. Držák pájecího hrotu
3. Pracovní LED svítidla
4. Rukojeť páječky
5. Vypínač
6. Displej
7. „+“ zvyšovací tlačítko
8. „-“ snižovací tlačítko
9. Vstup pro připojení napájecí zástrčky
10. Topné těleso
11. Stojan pro ukládání páječky
12. Hubka
13. Napájecí zástrčka
14. LED indikátor
15. Vypínač adaptéru
16. Adaptér AX
17. Port USB-A
18. Akumulátor AX-POWER 20 V
19. Tlačítko pro uvolnění akumulátoru

3. SESTAVENÍ



Před zahájením jakékoli práce na elektrickém nářadí vyjměte z tohoto nářadí baterii.



Před prvním použitím musí být akumulátor nabit.

Vložení akumulátoru do adaptéru AX

Obr. A



Před vložením do nabíječky nebo do nářadí zajistěte, aby byl povrch akumulátoru čistý a suchý.

1. Zasuňte akumulátor (18) do základny adaptéru AX (16) tak, jak je znázorněno na obr. A.
2. Zatlačte akumulátor zcela dopředu, dokud nedojde k jeho řádnému zajištění.

Vyjmutí akumulátoru z adaptéru AX

Obr. A

1. Stiskněte tlačítko pro uvolnění akumulátoru (19).
2. Vytáhněte akumulátor z nářadí způsobem znázorněným na obr. A.



Nebude-li toto nářadí používáno delší dobu, zajistěte, aby byla baterie před uložením nabitá.

Pájeečka**Obr. A**

Před počátečním použitím je nutno namontovat pájecí hrot. Viz montáž / výměna pájecího hrotu.



Ujistěte se, že pájeečka není připojena nebo že adaptér je vypnutý (15) (světelný indikátor (14) nesvítí).

1. Umístěte pájeečku na stůl / rovný povrch.
2. Zasuňte napájecí zástrčku (13) do napájecího vstupu (9) pájeečky tak, aby bylo dosaženo pevného připojení.
3. Zapněte adaptér AX (16) stisknutím tlačítka vypínače (15). Po zapnutí se rozsvítí světelný indikátor (14).



Při provádění výměny pájecího hrotu se ujistěte, že pájeečka je vypnutá a studená.

Montáž / výměna pájecího hrotu**Obr. C**

1. Při montáži pájecího hrotu postupujte tak, že uchopíte pájeečku a nasunete pájecí hrot (1) přes topné těleso (10) a poté nasunete držák (2) pájecího hrotu přes pájecí hrot až k úseku opatřenému závitem. Poté držák (2) pájecího hrotu pevně přišroubujte otáčením ve směru hodinových ručiček.
2. Při výměně pájecího hrotu (1) odšroubujte držák (2) pájecího hrotu otáčením proti směru hodinových ručiček tak, aby se zcela uvolnil. Vyměňte pájecí hrot (1) a nahraďte jej novým pájecím hrotem. Poté zopakujte postup popsany v kroku 1.

4. POUŽITÍ

Při počátečním použití může z pájeečky vycházet mírný kouř v důsledku zahřívání jejích součástí.



Před prvním použitím musí být akumulátor nabitý.



Pozor, nebezpečí popálení! Při práci se nedotýkejte se horkého pájecího hrotu.

Při zahájení práce:

1. Vyměňte pájeečku z jejího stojanu (11).
2. Uchopte pájeečku do ruky za její rukojeť (4)

podobným způsobem jako pero.

3. Stisknutím a podržením vypínače (5) zapněte nářadí. Pracovní LED svítidla (3) se rozsvítí, aby se osvětlovala pracovní prostor.
4. Rozsvítí se displej (6) a nářadí automaticky zahřeje hrot na pracovní teplotu činící 200°C. Chcete-li tuto pracovní teplotu zvýšit, stiskněte zvyšovací tlačítko „+“ (7). Chcete-li pracovní teplotu snížit, stiskněte snížovací tlačítko „-“. Pracovní teplotu nářadí lze nastavovat v rozsahu od 200 °C do 450 °C.
5. Pájecí hrot bude udržovat teplotu po dobu 10 minut, poté se pájeečka automaticky vypne a displej (6) i pracovní LED svítidla (3) zhasnou.
6. Chcete-li pokračovat v používání pájeečky, zopakujte kroky 2 až 4.

Pracovní pokyny

1. Aby bylo možno získat dokonalý pájený spoj, musí být místo pájení zcela čisté a odmaštěné.
2. Před počátečním použitím musí být pájecí hrot pocínovaný, tj. potažen pájecí cínem. Pouze dobrý cínový povlak zajistí dokonalé pájení a přenos tepla.
3. Dbejte na to, aby pájecí hrot byl vždy čistý a nebyly na něm žádné usazeniny ani zbytky cínu. Pájecí hrot pravidelně čistěte vlhkou hubkou. K tomuto účelu nikdy nepoužívejte pilník.
4. Je-li to možné, vytvořte před pájením mechanické spojení mezi kovy, které mají být spojeny. Například dráty zkrutte k sobě, aby neklouzaly. Tímto způsobem získáte stabilní pájecí body a vyhnete se poškození teplem následkem příliš dlouhého pájení.
5. Při pájení dvou kovů přidržte pájecí hrot na místě připojení a krátce přiložte pájku. Pájka se roztaví a steče do pájecího bodu. Jakmile se cín rozteče, oddalte pájeečku a nechejte pájecí bod vychladnout bez vibrací. Nikdy neohřívejte pájku přímo a nepoužívejte příliš mnoho pájky.
6. V případě elektronických součástí nesmí být pájené úseky příliš zahřívány, aby nedošlo k jejich poškození.
7. Pájecí hrot položte během práce na žáruvzdorný povrch nebo jej vložte do základny.
8. Po práci očistěte pájecí hrot na mokré hubce a pájeečku vložte zpět do základny.

Vypnutí:

1. Stisknutím a podržením vypínače (5) vypněte nářadí. Dohlédněte na to, aby se horký pájecí

- hrot (1) ničeho nedotýkal, dokud nevychladne.
- Očistěte pájecí hrot na mokré hubce (12).
 - Umístěte páječku zpět do jejího stojanu (11).

přítomnosti nebezpečných látek. Zlikvidujte je, prosím, zodpovědně ve schváleném sběrném nebo recyklačním zařízení.

5. ÚDRŽBA



Před čištěním a prováděním údržby vždy stroj vypněte a vyjměte z něj akumulátor.

Opravy může provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo servis!

Tato zařízení jsou navržena tak, aby pracovala dlouhou dobu s minimálními nároky na údržbu. Nepřetržitý uspokojivý provoz závisí na řádné péči o toto zařízení a na jeho pravidelném čištění.

Čištění

Nikdy nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou benzín, líh, čpavek atd., protože tato rozpouštědla mohou poškodit plastové díly.

Nestříkejte na zařízení vodu ani jej neponořujte do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Mohlo by dojít k neopravitelnému poškození zařízení.

- Teplý pájecí hrot (1) po použití otřete vlhkou hubkou.
- Nikdy neodstraňujte zbytky pájky z pájecího hrotu pomocí tvrdých předmětů, jelikož by to způsobilo poškození pájecího hrotu (1).

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Aby bylo zamezeno poškození během transportu, je toto zařízení dodáváno v pevném obalu, který se skládá převážně z materiálů vhodných pro recyklaci. Proto prosím využívejte možnost recyklace obalových materiálů.



Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento výrobek nesmí být likvidován společně s běžným domovním odpadem. Elektronická a elektrická zařízení, která nejsou zahrnuta do procesu selektivního třídění, jsou potenciálně nebezpečná pro životní prostředí a lidské zdraví kvůli

Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrická nářadí do běžného domácího odpadu. Podle evropské směrnice 2012/19/EU týkající se likvidace elektrických a elektronických zařízení a její implementace do vnitrostátního práva, musí být nepoužívaná elektrická nářadí shromažďována odděleně a jejich likvidace musí být provedena tak, aby nedošlo k ohrožení životního prostředí.

ZÁRUKA

Výrobky FERM jsou vyvíjeny v souladu s požadavky norem na nejvyšší kvalitu a je zaručeno, že po dobu platné záruky, která začíná běžet dnem původního nákupu, nebudou na těchto výrobcích žádné vady materiálu, ani vady způsobené špatným dílenským zpracováním. Dojde-li během tohoto období k závadě v důsledku vady materiálu nebo dílenského zpracování, kontaktujte přímo prodejce FERM.

Z této záruky jsou vyloučeny následující případy:

- Byly provedeny opravy nebo úpravy tohoto nářadí nebo byly učiněny pokusy o jejich provedení v neautorizovaných servisních střediscích.
- Běžné opotřebení.
- Nářadí bylo nesprávně používáno, bylo nevhodně používáno nebo nebyla prováděna jeho řádná údržba.
- Byly použity neoriginální náhradní díly

Výše uvedené představuje jedinou záruku poskytovanou společností, ať už výslovnou nebo předpokládanou. Neexistují žádné další záruky, výslovné ani předpokládané, které přesahují rámec zde uvedeného, včetně předpokládaných záruk prodejnosti a vhodnosti pro určitý účel. Společnost FERM v žádném případě neodpovídá za jakékoli náhodné ani následné škody. Opravné prostředky prodejce se omezují výhradně na opravu nebo výměnu nevyhovujících jednotek nebo dílů.

Na tomto výrobku a v tomto návodu mohou být prováděny změny. Specifikace mohou být měněny bez dalšího upozornění.

KIT COMBINATO CORDLESS 20V SALDATORE TSM1037/SGM1026

Grazie per avere acquistato questo prodotto Ferm. Ora siete in possesso di un prodotto eccellente, offerto da uno dei principali fornitori europei. Tutti i prodotti FERM sono realizzati nel rispetto dei più rigorosi standard prestazionali e di sicurezza. Nell'ambito della nostra filosofia aziendale offriamo anche un servizio di assistenza ai clienti eccellente, supportato da una garanzia completa. Ci auguriamo che possiate utilizzare con soddisfazione questo prodotto per molti anni.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Leggere le avvertenze di sicurezza, le avvertenze di sicurezza aggiuntive e le istruzioni contenute in questo manuale. Il mancato rispetto delle avvertenze e istruzioni di sicurezza potrebbe dar luogo a scosse elettriche, incendi e/o lesioni personali gravi. **Conservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per riferimenti futuri.**

I simboli riportati di seguito vengono utilizzati all'interno del manuale d'uso oppure sono indicati sul prodotto:



Leggere il manuale d'uso.



Denota il rischio di lesioni personali, morte o danni all'apparecchio in caso di mancata osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale.



Rischio di scosse elettriche.



Apparecchio di Classe III.



Attenzione: superficie calda.



Indossare dispositivi di protezioni per l'udito e gli occhi.



Non smaltire il prodotto in contenitori non idonei.



Il prodotto è conforme alle norme di sicurezza applicabili ai sensi delle direttive europee vigenti.

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI RIGUARDANTI GLI APPARECCHI ELETTRICI



AVVERTENZA!

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni. La

mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può dar luogo a scosse elettriche, incendi e/o lesioni personali gravi.



AVVERTENZA! Rischio di incendio!

Abbassando il saldatore, assicurarsi che la punta surriscaldata non entri in contatto con materiali infiammabili. Non lasciare il dispositivo incustodito quando è surriscaldato. Consentire il suo raffreddamento prima di riporlo.



AVVERTENZA! La punta saldatrice raggiunge temperature di circa 450°C.

Il contatto con le superfici metalliche può causare gravi ustioni.



AVVERTENZA! Il dispositivo deve essere sempre collocato su una superficie non combustibile quando non viene utilizzato. Sussiste un rischio di incendio potenziale.



AVVERTENZA! l'utensile deve essere riposto nel rispettivo supporto quando non è in uso.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri. Il termine "apparecchio elettrico" che ricorre nelle avvertenze si riferisce a un apparecchio alimentato tramite la rete elettrica (con cavo) o a batteria (senza cavo o cordless).

- 1) Uso del prodotto e sicurezza**
- a) **Non lasciare il saldatore incustodito quando è acceso.** *Quando non è in uso, conservare la macchina nel supporto fornito in dotazione.*
 - b) **Serrare sempre saldamente il dado di bloccaggio della punta.** *Ciò assicura una conduzione ottimale del calore.*
 - c) **Mettere sempre in funzione questo dispositivo prima che venga a contatto con il materiale da lavorare.**
 - d) **I vapori potenzialmente nocivi per la salute sono generati durante il processo di saldatura.** *Assicurare una buona ventilazione o la rimozione adeguata dei vapori.*
 - e) **Utilizzare solo accessori originali forniti o consigliati dal fabbricante.**
 - f) **Proteggere i propri occhi con occhiali di protezione nonché il proprio corpo con indumenti di lavoro adeguati contro gli schizzi di saldatura e i vapori corrosivi.**
 - g) **Non immergere l'unità in alcun tipo di liquidi.**
 - h) **Non utilizzare l'unità per riscaldare plastica o liquidi.** *Tenere presente che il calore può essere condotto a materiali combustibili che si trovano fuori dalla vista.*
 - i) **Non utilizzare mai l'unità su circuiti elettronici sotto tensione.** *Assicurarsi che il pezzo in lavorazione sia scollegato dalla corrente elettrica e che i condensatori siano scaricati.*
 - j) **Non toccare l'asta o le punte perché ciò potrebbe causare gravi ustioni.** *Tenere le punte e l'aria calda lontano dal corpo dagli indumenti o da altri materiali infiammabili.*
 - k) **Dopo l'uso e prima di riporre il dispositivo, attendere sempre che si raffreddi.**
 - l) **Posizionare il dispositivo su una superficie di lavoro piana stabile e resistente al fuoco.**
 - m) **Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.** *Conservare al chiuso nell'apposita custodia, scollegato dall'alimentatore. Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.*
 - n) **L'apparecchio può essere usato dai bambini dagli 8 anni in su e dalle persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché essi siano sorvegliati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in sicurezza e comprendano i pericoli del caso.**
- 2) Uso e cura dell'elettrotensile a batteria**
- a) **Ricaricare l'utensile esclusivamente al caricabatterie specificato dal costruttore.** *Un caricabatterie adatto per un determinato tipo di pacco batteria potrebbe comportare il rischio di incendio se viene utilizzato con un pacco batteria diverso.*
 - b) **Gli elettrotensili devono essere usati esclusivamente con i tipi di batterie specificatamente indicati.** *L'uso di batterie di tipi diversi può comportare il rischio di lesioni e di incendio.*
 - c) **Quando il pacco batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da oggetti metallici, come fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti di metallo, che potrebbero provocare un contatto dei terminali.** *La messa in cortocircuito accidentale dei morsetti della batteria potrebbe provocare ustioni o dare luogo a un incendio.*
 - d) **In condizioni di sovraccarico, potrebbe fuoriuscire del liquido dalla batteria: evitare il contatto. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** *Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazione o ustioni.*
 - e) **Non utilizzare un pacco batteria o l'elettrotensile se è danneggiato o manomesso.** *Pacchi batterie danneggiati o manomessi potrebbero avere comportamenti imprevisi con il rischio di incendiarsi, esplodere o provocare lesioni a persone.*
 - f) **Seguire tutte le istruzioni per la ricarica e non ricaricare il pacco batterie o l'utensile a temperature che non rientrino nell'intervallo specificato nelle istruzioni.** *Una ricarica effettuata in maniera scorretta o a una temperatura che non rientra nell'intervallo di valori specificato, potrebbe danneggiare la batteria aumentando il rischio d'incendio.*
- 3) Assistenza**
- a) **L'assistenza per l'elettrotensile deve essere prestata da un tecnico qualificato che utilizzi soltanto ricambi originali.** *In tal modo viene garantita la sua sicurezza.*
 - b) **Non tentare mai di riparare pacchi batteria danneggiati.** *La riparazione dei pacchi batteria*

deve essere effettuata esclusivamente dal fabbricante e o presso centri di assistenza autorizzati.

- c) **Le batterie integrate possono essere rimosse esclusivamente da personale qualificato.**

2. INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO

Uso previsto

Il saldatore senza fili è indicato per saldare componenti elettrici. L'apparecchiatura è destinata all'uso domestico. Il saldatore è destinato alla saldatura su circuiti stampati, di plastica e per lavori di combustione su legno e cuoio. Tutte le altre applicazioni sono espressamente escluse.

Quando la base adattatore non viene utilizzata in combinazione con una macchina la porta USB può essere usata come porta di ricarica USB.

Dati tecnici

Macchina	TSM1037/SGM1026
Tensione	20 V 
Potenza assorbita	45 W
Temperatura massima	450 °C
Tempo di pre-riscaldamento	30 sec
Tipo di batteria	Batteria agli ioni di litio
Peso (utensile nudo)	65 g
Modello N.	TSM1037/PGM1013
Tensione	5 V 
Uscita USB-A	2,4 A max
Tipo di batteria	Batteria agli ioni di litio
Peso (utensile nudo)	175 g

Utilizzare esclusivamente le batterie seguenti della piattaforma di batterie da 20 V AX-POWER. L'uso di batterie diverse potrebbe causare gravi lesioni personali o danni all'utensile.

Batteria agli ioni di litio da 20V, 1,5 Ah, CDA1158
 Batteria agli ioni di litio da 20V, 2 Ah, CDA1154
 Batteria agli ioni di litio da 20V, 4 Ah, CDA1155

I caricabatterie seguenti possono essere usati per ricaricare queste batterie.

Adattatore per caricabatterie CDA1156
 Caricabatterie rapido CDA1157
 Caricabatterie rapido CDA1171
 Caricabatterie rapido CDA1175

Le batterie della piattaforma di batterie da 20 V AX-POWER sono intercambiabili con tutti gli apparecchi con batterie della piattaforma FERM AX-POWER.

Descrizione

I numeri che compaiono nel testo si riferiscono agli schemi riportati alle pagine 2-3.

Fig. A

1. Punta saldatrice
2. Supporto punta saldatrice
3. Luce di lavoro a LED
4. Impugnatura saldatore
5. Interruttore principale (pulsante di accensione/spegnimento)
6. Display
7. Pulsante Aumenta ("+")
8. Pulsante Riduci ("-")
9. Ingresso spina di alimentazione
10. Elemento riscaldante
11. Supporto saldatore
12. Spugna
13. Spina di alimentazione
14. Spia
15. Adattatore pulsante di accensione/spegnimento
16. Adattatore AX
17. Presa USB-A
18. Batteria AX-POWER da 20V
19. Pulsante di sblocco batteria

3. ASSEMBLAGGIO



Prima di compiere qualsiasi intervento sull'elettro utensile rimuovere la batteria.



Prima del primo utilizzo la batteria deve essere caricata.

Inserimento della batteria nell'adattatore AX

Fig. A



Assicurarsi che la batteria sia pulita esternamente prima di collegarla al caricabatterie o alla pistola.

1. Inserire la batteria (18) nella base dell'adattatore AX (16), come illustrato nella Fig A.
2. Spingere avanti la batteria finché non scatta in posizione.

Rimozione della batteria dall'adattatore AX

Fig. A

1. Premere il pulsante di sblocco batteria (19).
2. Estrarre la batteria dalla sega, come illustrato nella Fig. A.



Se si prevede che l'elettrotensile non verrà usato per molto tempo si consiglia di conservare le batterie cariche.

Saldatore

Fig. A



La punta saldatrice deve essere montata prima dell'utilizzo iniziale. Vedi l'installazione/sostituzione della punta saldatrice.



Assicurarsi che il saldatore non sia collegato o spento (15) sull'adattatore (la spia luminosa (14) non è accesa).

1. Collocare il saldatore su un tavolo/una superficie piana.
2. Inserire la spina di alimentazione (13) nell'ingresso di alimentazione (9) del saldatore fino a collegarla saldamente.
3. Accendere l'adattatore AX (16) premendo il pulsante di accensione/spengimento (15). La spia (14) si illumina quando è acceso.



Assicurarsi che il saldatore sia spento e freddo quando si sostituisce la punta saldante.

Installazione/sostituzione della punta saldatrice

Fig. C

1. Per inserire la punta saldatrice, tenere il saldatore e far scorrere la punta saldatrice (1) sopra l'elemento riscaldante (10), quindi far scorrere il supporto della punta saldatrice (2) sopra la punta saldatrice fino alla parte filettata. Quindi avvitarla saldamente in senso orario nel supporto della punta saldatrice (2).
2. Per sostituire la punta saldatrice (1), svitare il supporto della punta saldatrice (2) in senso antiorario finché non si stacca. Estrarre la punta saldatrice (1) e sostituirla con una nuova. Quindi ripetere il passaggio come descritto nel passaggio 1.

4. USO



Durante il primo utilizzo, il saldatore potrebbe generare un leggero fumo dovuto al riscaldamento degli elementi.



Prima del primo utilizzo la batteria deve essere caricata.



Attenzione: pericolo di ustioni! Non toccare la punta saldatrice surriscaldata quando è in uso.

All'inizio dei lavori:

1. Estrarre il saldatore dalla base saldatore (11).
2. Tenere il saldatore in mano come una penna, con la presa sull'impugnatura (4).
3. Premere e tenere premuto l'interruttore di sicurezza (5) per accendere la macchina. Gli indicatori a LED del caricabatterie (3) si accendono per illuminare l'ambito di lavoro.
4. Il display (6) si illumina e la macchina riscalda automaticamente la punta a una temperatura di esercizio di 200°C. Per aumentare la temperatura di esercizio, premere il pulsante Aumenta "+" (7). Per diminuire la temperatura di esercizio, premere il pulsante Riduci "-". La temperatura di esercizio della macchina può essere impostata tra 200°C e 450°C.
5. La punta saldatrice mantiene la saldatura per circa 10 minuti, dopodiché la punta saldatrice si arresta automaticamente e il display (6) e le luci di lavoro a LED (3) si spengono.
6. Per continuare a utilizzare il saldatore, ripetere i passi da 2 a 4.

Istruzioni operative

1. Per ottenere un punto di saldatura perfetto, la punta saldatrice deve essere completamente pulita e priva di grasso.
2. Prima del primo utilizzo la punta saldatrice deve essere rivestita di stagno, vale a dire provvista di uno strato di stagno da saldatura. Solo la stratificazione efficace di stagno assicura una saldatura perfetta e la trasmissione di calore ottimale.
3. Assicurarsi che la punta saldatrice sia sempre pulita e priva di scature e di un eccesso di stagno di saldatura. Pulire regolarmente la punta saldatrice con una spugna bagnata. Non utilizzare mai una lima a tale proposito.

4. Stabilire una connessione meccanica tra i metalli da connettere se possibile prima di eseguire la saldatura. Attorcigliare per esempio i fili insieme affinché essi non scivolino. In questo modo si ottengono dei punti di saldatura stabili e si evita danni dal surriscaldamento attraverso la saldatura eccessiva.
5. Tenere la punta saldatrice sul punto di connessione per saldare due metalli e aggiungere brevemente un po' di saldatura. La saldatura si fonde e fluisce sul punto di saldatura. Se lo stagno si è diffuso, rimuovere il saldatore e permettere alla punta saldatrice di raffreddarsi senza vibrazioni. Non surriscaldare mai la saldatura direttamente e non utilizzare un eccesso di saldatura.
6. In caso di componenti elettronici, le parti da saldare non devono essere surriscaldate troppo per evitare danni.
7. Posizionare la punta saldatrice su una superficie resistente al calore ed inserirla nella base durante il lavoro.
8. Pulire la punta saldatrice su una spugna bagnata dopo il lavoro e riporre il saldatore sulla propria base.

Spegnimento:

1. Premere e tenere premuto l'interruttore di sicurezza (5) per spegnere la macchina. Fare in modo che la punta saldatrice (1) surriscaldata non entri a contatto con altre superfici prima del suo raffreddamento.
2. Pulire la punta saldatrice sulla spugna bagnata (12).
3. Collocare il saldatore di nuovo sulla base saldatore (11).

5. MANUTENZIONE



Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia e intervento di manutenzione spegnere sempre l'apparecchio e rimuovere il pacco batteria.

Le riparazioni possono essere eseguite solo da un elettrotecnico specializzato o da un'officina del servizio di assistenza!

Questo apparecchio è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima.

Il funzionamento continuo dell'elettrotensile dipende da una cura corretta e da una regolare pulizia della macchina.

Pulizia

Non usare mai solventi, come benzina, alcol, ammoniacca, ecc., che potrebbero danneggiare i componenti in plastica.

Non spruzzare acqua sull'apparecchiatura e non immergerla nell'acqua. Pericolo di elettrocuzione!

Non utilizzare detersivi o solventi chimici.

Altrimenti potrebbero verificarsi danni irreparabili all'apparecchio.

- Pulire la punta saldatrice (1) surriscaldata dopo l'utilizzo su una spugna bagnata.
- Non grattare o limare residui di saldatura dalla punta saldatrice con oggetti duri, poiché ciò potrebbe danneggiare la punta saldatrice (1).

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Per evitare danni durante il trasporto, l'apparecchio viene consegnato all'interno di un imballaggio robusto che consiste in gran parte di materiale riutilizzabile. Pertanto, invitiamo a fare ricorso alle opzioni per il riciclaggio dell'imballaggio.



Il simbolo del cassonetto barrato indica che questo prodotto non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non rientranti nel processo di raccolta differenziata sono potenzialmente pericolose per l'ambiente e la salute delle persone per via della presenza di sostanze pericolose. Smaltire il prodotto in modo responsabile presso un centro di smaltimento o riciclaggio dei rifiuti autorizzato.

Solo per i Paesi CE

Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici. Secondo la Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa implementazione nelle normative locali, gli

elettrotensili ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente e smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

GARANZIA

I prodotti FERM sono sviluppati secondo gli standard di qualità più elevati e sono garantiti esenti da difetti sia per quanto riguarda i materiali che la lavorazione, per il periodo stabilito per legge a decorrere dalla data di acquisto iniziale. Se durante tale periodo il prodotto dovesse presentare dei difetti di materiali e/o di lavorazione, contattare direttamente il proprio rivenditore FERM.

Le seguenti circostanze sono escluse dalla garanzia:

- esecuzione o tentativo di esecuzione di riparazioni o modifiche all'apparecchio da parte di personale di centri di assistenza non autorizzati;
- usura normale;
- Maltrattamento, uso improprio o manutenzione inadeguata dell'elettrotensile;
- impiego di ricambi non originali

La presente costituisce l'unica garanzia espressa o implicita fornita dall'azienda. Non sono concesse altre garanzie, né espresse né implicite, oltre a quelle descritte in questo documento, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità per uno scopo particolare. In nessun caso FERM sarà ritenuta responsabile di alcun danno incidentale o consequenziale. I rimedi offerti dai rivenditori si limiteranno alla riparazione o alla sostituzione delle unità o dei componenti non conformi.

Il prodotto e il manuale d'uso sono soggetti a modifiche. I dati tecnici possono essere modificati senza ulteriore notifica.

AKUMULÁTOROVÁ KOMBINOVANÁ SÚPRAVA 20 V SPÁJKOVAČKA

TSM1037/SGM1026

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili produkt značky FERM. Získali ste tým špičkový produkt od jedného z popredných európskych dodávateľov. Všetky produkty, ktoré vám boli dodané spoločnosťou FERM, sa vyrábajú podľa najvyšších štandardov výkonu a bezpečnosti. V rámci našej podnikovej filozofie poskytujeme aj špičkové zákaznicke služby v kombinácii s komplexnou zárukou. Dúfame, že náš produkt vám bude dobre slúžiť ešte mnoho rokov.

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Prečítajte si priložené bezpečnostné varovania, doplnkové bezpečnostné varovania a pokyny. Nedodržovanie

bezpečnostných varovaní a pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo vážnu ujmu na zdraví. **Všetky bezpečnostné varovania a pokyny si odložte na budúce použitie.**

V používateľskej príručke alebo priamo na produkte nájdete nasledujúce symboly:



Prečítajte si používateľskú príručku.



Vypovedá o riziku ujmy na zdraví, usmrtenia a poškodenia náradia v prípade nedodržovania pokynov v tejto príručke.



Riziko zásahu elektrickým prúdom.



Prístroj triedy III.



Upozornenie: horúci povrch.



Noste ochranu sluchu a očí.



Produkt nelikvidujte v nevhodných nádobách.



Produkt je v súlade s platnými bezpečnostnými štandardmi obsiahnutými v európskych smerniciach.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA OHĽADOM ELEKTRICKÉHO NÁRADIA



VAROVANIE!

Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržovanie upozornení a pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo vážnu ujmu na zdraví.



VAROVANIE! Riziko požiaru!

Riziko požiaru! Pri odkladaní spájkovačky sa uistite, že horúci hrot neprichádza do styku s horľavými materiálmi. Nenechávajte zariadenie bez dozoru, keď je horúce. Pred uložením ho nechajte vychladnúť.



VAROVANIE! Spájkovací hrot dosahuje teplotu približne 450 °C. Dotyk kovových častí môže spôsobiť vážne popáleniny.



VÝSTRAHA! Ak sa zariadenie nepoužíva, vždy sa musí umiestniť na nehorľavý povrch. Existuje potenciálne nebezpečenstvo požiaru.



VAROVANIE! Ak sa náradie nepoužíva, musí sa umiestniť na stojan.

Všetky upozornenia a pokyny si odložte na budúce použitie. Pojem „elektrické náradie“ v texte upozornení označuje vaše elektrické náradie napájané z elektrickej siete (s pripojeným napájacím káblom) alebo z batérie (bezdrôtové).

1) Používanie a bezpečnosť výrobku

- Nenechávajte zapnutú spájkovačku bez dozoru.** Keď sa nepoužíva, uložte ju do dodaného stojana.
- Pri nasadzovaní hrotu vždy pevne dotiahnite maticu.** Tým sa zaisťujú dobré vedenie tepla.
- Zariadenie vždy zapnite skôr, ako sa dostane do kontaktu s materiálom, na ktorom sa má pracovať.**

- Počas procesu spájkovania sa tvoria zdraviu škodlivé pary.** Zabezpečte dobré vetranie alebo vhodné odstránenie pár.
- Používajte iba originálne príslušenstvo, ktoré je dodávané alebo odporúčané výrobcom.**
- Chráňte svoje oči bezpečnostnými okuliarmi a telo vhodným pracovným odevom proti zasiahnutiu spájkovacím materiálom a korozívnymi výparmi.**
- Zariadenie neponárajte do žiadnych kvapalín.**
- Zariadenie nepoužívajte na zohrievanie plastov alebo kvapalín.** Uvedomte si, že sa teplo môže prenášať na horľavé materiály, na ktoré nevidíte.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte na elektrické obvody pod prúdom.** Uistite sa, že je vypnuté napájanie obrobku a že sú vybité kondenzátory.
- Nedotýkajte sa rukoväti ani hrotov, pretože to môže spôsobiť vážne popáleniny.** Hroty a horúci vzduch udržiavajte mimo tela, oblečenia alebo iných horľavých materiálov.
- Po každom použití pred uskladnením nechajte zariadenie vychladnúť.**
- Zariadenie umiestnite na rovný, stabilný a žiaruvzdorný pracovný povrch.**
- Na zníženie rizika požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom, nevystavujte zariadenie dažďu ani vlhkosti.** Skladujte v interiéri v určenej taške na skladovania bez pripojenia k zdroju napájania. Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu.
- Tento spotrebič môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené ohľadom používania spotrebiča bezpečným spôsobom a chápu príslušné nebezpečenstvá.**

2) Používanie batériou napájaného nástroja a náležitá starostlivosť

- Nabíjajte len nabíjačkou špecifikovanou výrobcom.** Nabíjačka vhodná pre jeden typ akumulátorovej batérie môže vyvolať riziko vzniku požiaru pri používaní s inou akumulátorovou batériou.
- Elektrické náradie používajte len v kombinácii so špecificky stanovenými akumulátorovými batériami.** Používanie iných

akumulátorových batérií môže spôsobiť riziko ujmy na zdraví a vzniku požiaru.

- c) **Keď sa akumulátorová batéria nepoužíva, držte ju v dostatočnej vzdialenosti od kovových predmetov, ako sú spinky na papier, mince, kľúče, klince a iné drobné kovové predmety, ktoré môžu prepojiť jeden pól s druhým. Vzájomné skratovanie pólov batérie môže spôsobiť popálenie alebo požiar.**
- d) **Pri násilnom zaobchádzaní môže z batérie uniknúť kvapalina; predchádzajte kontaktu. Ak dôjde k neúmyselnému kontaktu, opláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc. Kvapalina unikajúca z batérie môže spôsobiť podráždenie a popáleniny.**
- e) **Nepoužívajte akumulátorovú batériu alebo náradie, ktoré sú poškodené alebo upravené. Poškodené alebo upravené batérie môžu vykazovať nepredvídateľné správanie, ktoré môže mať za následok požiar, výbuch alebo riziko zranenia.**
- f) **Akumulátorovú batériu alebo náradie nevystavujte ohňu alebo nadmerným teplotám. Vystavenie ohňu alebo teploty prevyšujúcej 130 °C môže spôsobiť výbuch. POZNÁMKA Teplota „130 °C“ je ekvivalentná teploty „265 °F“.**
- g) **Dodržujte všetky pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátorovú batériu alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie pri teplotách mimo špecifikovaného rozsahu môže poškodiť batériu a zvýšiť riziko požiaru.**

3) Servis

- a) **Svoje elektrické náradie si nechávajte opravovať len u kvalifikovaného opravára s použitím identických náhradných dielov. Tým zaručíte zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.**
- b) **Nikdy nevykonávajte servis poškodených akumulátorových batérií. Servis akumulátorových batérií by mal vykonávať výlučne výrobca alebo autorizovaný poskytovateľ servisov.**
- c) **Integrované batérie môže za účelom likvidácie vybrať len kvalifikovaný personál.**

2. INFORMÁCIE O ZARIADENÍ

Cieľové použitie

Akumulátorová spájkovačka je vhodná na spájkovanie elektronických komponentov. Tento prístroj je určený na použitie v domácnosti. Táto spájkovačka je vhodná na spájkovanie na doskách s plošnými spojmi, na spájkovanie plastov a na vypaľovanie do dreva a kože. Všetky ostatné použitia sú výslovne vylúčené.

Keď sa podstavec adaptéra nepoužíva v kombinácii so zariadením, port USB sa dá používať ako nabíjací USB port.

Technické špecifikácie

Stroj	TSM1037/SGM1026
Napätie	20 V \equiv
Príkon	45 W
Max. teplota	450 °C
Čas predhrievania	30 s
Typ batérie	Lítiová batéria
Hmotnosť (len nástroj)	65 g
Model č.	TSM1037/PGM1013
Napätie	5 V \equiv
Výstup USB-A	2,4 A max
Typ batérie	Lítiová batéria
Hmotnosť (len nástroj)	175 g

Používajte len nasledujúce batérie z priemyselnej platformy batérií AX-POWER 20 V. Používanie akýchkoľvek iných batérií môže spôsobiť vážne zranenie alebo poškodenie nástroja.

CDA1158	20 V, 1,5 Ah lítium-iónová
CDA1154	20 V, 2 Ah lítium-iónová
CDA1155	20 V, 4 Ah lítium-iónová

Na nabíjanie týchto batérií sa môžu použiť nasledujúce nabíjačky.

CDA1156	Adaptér nabíjačky
CDA1157	Rýchlonabíjačka
CDA1171	Rýchlonabíjačka
CDA1175	Rýchlonabíjačka

Batérie platformy batérií AX-POWER 20V sú vzájomne zameniteľné so všetkými nástrojmi platformy batérií AX-POWER.

Popis

Číslo uvedené v texte sa odvolávajú na diagramy na stranách 2 – 3.

Obr. A

1. Spájkovací hrot
2. Držiak spájkovacieho hrotu
3. Pracovné LED svetlo
4. Rukoväť spájkovačky
5. Tlačidlo zapnutia/vypnutia
6. Displej
7. Tlačidlo zvýšenia „+“
8. Tlačidlo zníženia „-“
9. Vstup pre napájaciú zástrčku
10. Ohrievací prvok
11. Stojan spájkovačky
12. Hubka
13. Napájacia zástrčka
14. Svetelný indikátor
15. Tlačidlo zapnutia/vypnutia adaptéra
16. Adaptér AX
17. Port USB-A
18. Batéria AX Power 20 V
19. Tlačidlo uvoľnenia batérie

3. MONTÁŽ

Pred akoukoľvek prácou na náradí vyberte batériu.



Batéria sa pred prvým použitím musí nabiť.

Vloženie batérie do adaptéra AX**Obr. A**

Pred pripojením k nabíjačke alebo vložení do zariadenia skontrolujte, či je exteriér batérie čistý a suchý.

1. Batériu (18) vložte do základne adaptéra AX (16) podľa znázornenia na obr. A.
2. Batériu tlačte ďalej dopredu, kým nezapadne na miesto.

Odstránenie batérie z adaptéra AX**Obr. A**

1. Stlačte tlačidlo odomknutia batérie (19).
2. Vyťahnite batériu zo zariadenia podľa znázornenia na obr. A.



Keď sa zariadenie dlhší čas nebude používať, najlepšie je batériu uskladniť v nabitom stave.

Spájkovačka**Obr. A**

Pred prvým použitím musíte namontovať spájkovací hrot. Pozrite si časť Montáž/výmena spájkovacieho hrotu.



Uistite sa, že spájkovačka nie je pripojená ani vypnutá (15) na adaptéri (kontrolka (14) nie je zapnutá).

1. Spájkovačku umiestnite na stôl/rovný povrch.
2. Zástrčku napájania (13) zasúvajte do napájacieho vstupu (9) spájkovačky, kým sa pevne nepripojí.
3. Zapnite adaptér AX (16) stlačením tlačidla Zap./Vyp. (15). Kontrolka (14) rozsvieti po zapnutí.



Pri výmene spájkovacieho hrotu sa uistite, že spájkovačka je vypnutá a studená.

Montáž/výmena spájkovacieho hrotu**Obr. C**

1. Pri inštalácii spájkovacieho hrotu držte spájkovačku a nasuňte spájkovací hrot (1) na ohrievací prvok (10), potom nasuňte držiak spájkovacieho hrotu (2) na spájkovací hrot až po závitovú časť. Potom pevne zaskrutkujte držiak spájkovacieho hrotu (2) v smere hodinových ručičiek.
2. Za účelom výmeny spájkovacieho hrotu (1) odskrutkujte držiak spájkovacieho hrotu (2) proti smeru hodinových ručičiek, kým sa neodpojí. Odstráňte spájkovací hrot (1) a nahraďte ho novým. Potom opakujte činnosť opísanú v kroku 1.

4. PREVÁDZKA

Počas počiatočného použitia môže spájkovačka jemne dymiť v dôsledku zahrievania prvkov.



Batéria sa pred prvým použitím musí nabiť.



Pozor, nebezpečenstvo popálenia! Počas prevádzky sa nedotýkajte horúceho spájkovacieho hrotu.

Pri začatí práce:

1. Vezmite spájkovačku zo základne spájkovačky (11).
2. Spájkovačku držte v ruke ako pero, s úchytom na rukoväti (4).
3. Stlačením a podržaním spínača Zap./vyp. (5) zapnete zariadenie. Rozsvietia sa pracovné LED svetlá (3), aby sa osvetlila pracovná plocha.
4. Displej (6) sa rozsvieti a zariadenie automaticky zahreje hrot na minimálnu pracovnú teplotu 200°C. Na zvýšenie pracovnej teploty stlačte tlačidlo zvýšenia „+“ (7). Na zníženie pracovnej teploty stlačte tlačidlo zníženia „-“. Pracovná teplota stroja sa môže nastaviť v rozmedzí od 200°C do 450°C.
5. Spájkovací hrot si zachová teplotu 10 minút. Spájkovačka sa následne automaticky zastaví a displej (6) a LED pracovné svetlá (3) sa vypnú.
6. Ak chcete pokračovať v používaní spájkovačky, zopakujte kroky 2 až 4.

Pracovné pokyny

1. Aby sa zaistil dokonalý spájkovací bod, musí byť úplne čistý a zbavený mastnoty.
2. Pred prvým použitím sa spájkovací hrot musí potiahnuť cínom, t. j. spájkovacím cínom. Iba dobrá vrstva cínu zabezpečí dokonalé spájkovanie a prenos tepla.
3. Dbajte na to, aby bol spájkovací hrot vždy čistý, bez nečistôt a nadmerného množstva spájkovacieho cínu. Spájkovací hrot pravidelne čistite vlhkou hubkou. Na tento účel nikdy nepoužívajte pilník.
4. Pred spájkovaním vytvorte mechanické spojenie medzi kovmi, ktoré sa majú podľa možnosti spojiť. Napríklad káble skrúťte tak, aby sa nepohybovali. Týmto spôsobom získate stabilné spájkovacie body a zabránite tepelnému poškodeniu spôsobenému nadmerným spájkovaním.
5. Pri spájkovaní dvoch kovov držte spájkovací hrot v mieste spojenia a krátko pridajte spájkovací materiál. Spájkovací materiál sa roztaví a natečie do spájkovacieho bodu. Ak došlo k nanieseniu cínu, odstráňte spájkovačku a nechajte spájkovací bod vychladnúť bez vibrácií. Spájkovací materiál nikdy nezahrievajte priamo ani nepoužívajte príliš veľa spájkovacieho materiálu.
6. V prípade elektronických komponentov sa nesmú spájkované časti príliš zahrievať, aby

nedošlo k poškodeniu.

7. Počas práce odkladajte spájkovací hrot na povrch odolný voči teplu alebo ho vložte do základne.
8. Po práci očistite spájkovací hrot na mokrej hubke a spájkovačku odložte do základne.

Vypínanie:

1. Stlačením a podržaním spínača Zap./vyp. (5) vypnete zariadenie. Dbajte na to, aby sa horúci spájkovací hrot (1) ničoho nedotýkal, kým nevychladne.
2. Očistite spájkovací hrot na vlhkej hubke (12).
3. Spájkovačku odložte späť do základne spájkovačky (11).

5. ÚDRŽBA

Pred čistením a údržbou vždy vypnite zariadenie a zo zariadenia vyberte akumulátor.

Opravy smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár alebo servis!

Tieto zariadenia boli navrhnuté tak, aby fungovali dlhý čas s minimálnymi nárokmi na údržbu. Nepretržitá uspokojivá prevádzka závisí od správnej údržby a pravidelného čistenia zariadenia.

Čistenie

Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, ako napríklad benzín, alkohol, amoniakovú vodu a pod. Tieto rozpúšťadlá môžu poškodiť plastové časti.

Na prístroj nestriekajte vodu ani ho neponárajte do vody. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

Nepoužívajte čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. V opačnom prípade môžete nenapraviteľne poškodiť prístroj.

- Horúci spájkovací hrot (1) po použití utrite navlhčenou hubkou.
- Zvyšky spájkovacieho materiálu nikdy neoškrabúvajte ani neopilujte tvrdými predmetmi, pretože by sa tým poškodil spájkovací hrot (1).

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Aby sa predišlo poškodeniu pri preprave, zariadenie sa dodáva v pevnom obale, ktorý je vyrobený prevažne z recyklovateľného materiálu. Preto sa, prosím, rozhodnite pre recykláciu obalu.



Symbol prečiarknutého odpadkového koša znamená, že tento výrobok sa nesmie likvidovať s bežným domovým odpadom. Elektronické a elektrické zariadenia, ktoré nie sú zaradené do separačného triedenia odpadu, sú potenciálne nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie kvôli prítomnosti nebezpečných látok. Zlikvidujte ich zodpovedným spôsobom v schválenom zariadení na spracovanie odpadu alebo recykláciu.

Len pre krajiny ES

Elektrické náradie nelikvidujte ako súčasť komunálneho odpadu. Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o vyradených elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementácii do národného práva sa elektrické náradie, ktoré je viac nepoužiteľné, musí zberať ako separovaný odpad a likvidovať ekologickým spôsobom.

ZÁRUKA

Produkty značky FERM sa vyvíjajú podľa najvyšších štandardov kvality a vzťahuje sa na ne záruka na chyby materiálu a spracovania po zákonne stanovenú dobu, ktorá začína plynúť dňom pôvodného nákupu. Ak v priebehu tohto obdobia dôjde k poruche z dôvodu chybného materiálu a/alebo spracovania, kontaktujte priamo predajcu FERM.

Z tejto záruky sú vylúčené nasledujúce okolnosti:

- Neautorizované servisné strediská vykonali alebo sa pokúsili vykonať opravy alebo zmeny.
- Bežné opotrebenie.
- Nesprávne použitie, neoprávnené použitie alebo nesprávna údržba náradia.
- Použitie neoriginálnych náhradných dielov.

Táto záruka predstavuje jedinú výslovnú alebo implicitnú záruku poskytovanú spoločnosťou.

Neexistujú žiadne ďalšie výslovné ani implicitné záruky, ktoré by presahovali rámec tejto zmluvy, vrátane predpokladaných záruk obchodovateľnosti a vhodnosti na konkrétny účel. Spoločnosť FERM v žiadnom prípade nezodpovedá za akékoľvek náhodné alebo následné škody. Nápravné prostriedky predajcov sa obmedzujú na opravu alebo výmenu nevyhovujúcich zariadení alebo dielov.

Produkt a používateľská príručka podliehajú zmenám. Špecifikácie sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

SOLDADOR COMBI KIT SIN CABLE DE 20 V SOLDERING IRON TSM1037/SGM1026

Gracias por comprar este producto de FERM. Ahora dispone de un excelente producto, suministrado por uno de los principales proveedores de Europa. Todos los productos suministrados por FERM son fabricados de acuerdo con los más elevados estándares de rendimiento y seguridad. Como parte de nuestra filosofía, proporcionamos también un excelente servicio al cliente, respaldado por nuestra garantía integral. Esperamos que disfrute del uso de este producto durante muchos años.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Lea las advertencias de seguridad, las advertencias de seguridad adicionales y las instrucciones adjuntas. Si no

respeto las advertencias de seguridad y las instrucciones, pueden ocasionarse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde las advertencias de seguridad y las instrucciones para su futura consulta.**

En el manual de usuario y en el producto se emplean los siguientes símbolos:



Lea el manual de usuario.



Denota riesgo de lesiones personales, muerte o daños al calefactor en caso de incumplimiento de las instrucciones del presente manual.



Riesgo de descarga eléctrica.



Aparato de clase III.



Cuidado: Superficie caliente.



Use protección para los oídos y los ojos.



No tire el producto en contenedores inadecuados.



El producto es conforme a las normas de seguridad aplicables establecidas por las directivas europeas.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



¡ADVERTENCIA!
Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.

Si no respeta las advertencias de seguridad y las instrucciones, pueden ocasionarse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de incendio!
Cuando apoye el soldador, asegúrese de que la punta caliente no entre en contacto con materiales combustibles. No deje el dispositivo desatendido mientras este esté caliente. Deje que se enfríe antes de guardarlo.



¡ADVERTENCIA! La punta de soldadura alcanza una temperatura de aproximadamente 450 °C. Tocar las partes metálicas puede causar quemaduras graves.



¡ADVERTENCIA! El dispositivo debe colocarse siempre sobre una superficie no combustible cuando no se utilice. Existe un peligro potencial de incendio.



¡ADVERTENCIA! Esta herramienta debe colocarse en el soporte cuando no se usa.

Guarde todas las advertencias y las instrucciones para su futura consulta.

El término "herramienta eléctrica" de las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica alimentada por la red (con cable) o alimentada a batería (sin cable).

1) Uso y seguridad del producto

- a) **No deje el soldador desatendido mientras esté encendido.** *Cuando no use la máquina, colóquela en el soporte suministrado.*
- b) **Apriete siempre bien la tuerca cuando coloque la punta.** *Esto asegura una buena conducción del calor.*
- c) **Encienda siempre el dispositivo antes de que entre en contacto con el material en que vaya a trabajar.**
- d) **Durante el proceso de soldadura se producen vapores nocivos para la salud.** *Compruebe que haya una buena ventilación o una adecuada eliminación de vapores.*
- e) **Use únicamente los accesorios originales suministrados o recomendados por el fabricante.**
- f) **Protéjase los ojos con gafas de seguridad y el cuerpo con ropa de trabajo adecuada contra las salpicaduras de soldadura y los vapores corrosivos.**
- g) **No sumerja la unidad en ningún tipo de líquidos.**
- h) **No utilice la unidad para calentar plásticos o líquidos.** *Tenga cuidado pues el calor puede ser conducido a materiales inflamables que no están a la vista.*
- i) **Nunca use el dispositivo en circuitos electrónicos que estén bajo tensión.** *Compruebe que la alimentación de la pieza de trabajo esté cortada y que los condensadores estén descargados.*
- j) **No toque los vástagos ni las puntas pues pueden causar quemaduras graves.** *Mantenga las puntas y el aire caliente alejados del cuerpo, la ropa y cualquier otro material inflamable.*
- k) **Deje siempre que el dispositivo se enfríe después del uso y antes de guardarlo.**
- b) **Coloque el dispositivo sobre una superficie de trabajo nivelada, estable e ignífuga.**
- m) **Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no exponga la máquina a la lluvia ni a la humedad.** *Guárdela en un lugar interior, en la respectiva bolsa de almacenamiento y desconectada de la fuente de alimentación. Lea el manual de instrucciones antes del uso.*
- n) **Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre**

que sean supervisados o se les enseñe el uso seguro del aparato y comprendan los peligros inherentes al uso del mismo.

2) Uso y cuidado de la herramienta de batería

- a) **Recargue la herramienta solo con el cargador especificado por el fabricante.** *Un cargador apto para un tipo de batería puede ocasionar riesgos de incendio si se usa con otras baterías.*
- b) **Use las herramientas eléctricas solo con las baterías especialmente diseñadas.** *El uso de otras baterías puede ocasionar riesgo de lesiones e incendios.*
- c) **Cuando no use la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos tales como grapas de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan poner en conexión los terminales entre sí.** *Poner en cortocircuito los terminales de la batería puede ocasionar quemaduras o incendios.*
- d) **En condiciones de uso indebido, la batería puede perder líquido; en ese caso evite el contacto. En caso de contacto accidental, aclare con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, además consulte a un médico.** *El líquido que expulsa la batería puede causar irritaciones o quemaduras.*
- e) **No utilice una batería o una herramienta que esté dañada o modificada.** *Las baterías dañadas o modificadas pueden presentar un comportamiento impredecible y provocar un incendio, una explosión o riesgo de lesiones.*
- f) **No exponga ninguna batería ni ninguna herramienta al fuego o a temperatura excesiva.** *La exposición al fuego o a temperaturas superiores a 130 °C puede provocar una explosión. NOTA La temperatura "130 °C" puede sustituirse por la temperatura "265 °F".*
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue la batería o la herramienta fuera del intervalo de temperatura especificado en las instrucciones.** *La carga incorrecta o a temperaturas fuera del intervalo especificado puede causar daños a la batería y aumentar el riesgo de incendio.*

3) Reparaciones

- a) **Haga reparar su herramienta eléctrica por una persona cualificada, que use solo piezas de repuesto idénticas.** Esto garantiza que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **Nunca repare las baterías dañadas.** El mantenimiento de las baterías debe ser realizado solo por el fabricante o los proveedores de servicio autorizados.
- c) **Las baterías integrales pueden ser retiradas solo por personal técnico cualificado.**

Para cargar estas baterías, pueden utilizarse los siguientes cargadores de batería.

CDA1156	Adaptador para el cargador
CDA1157	Cargador rápido
CDA1171	Cargador rápido
CDA1175	Cargador rápido

Las baterías de la plataforma de baterías AX-POWER 20V son intercambiables con todas las herramientas de la plataforma de baterías FERM AX-POWER.

2. INFORMACIÓN SOBRE LA

Uso previsto

El soldador sin cable es adecuado para soldar componentes electrónicos. Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico. Este soldador es adecuado para soldar en placas de circuitos impresos, para soldar plástico y para pirograbado en madera y cuero. Se excluye expresamente cualquier otro tipo de aplicaciones.

Cuando la base del adaptador no se usa junto con una máquina, el puerto USB puede usarse como puerto de carga USB.

Especificaciones técnicas

Máquina	TSM1037/SGM1026
Tensión	20 V 
Potencia de entrada	45 W
Temperatura máx.	450 °C
Tiempo de precalentamiento	30 s
Tipo de batería	Batería de litio
Peso (solo la herramienta)	65 g
N.º de modelo	TSM1037/PGM1013
Tensión	5 V 
Salida USB-A	2,4 A máx.
Tipo de batería	Batería de litio
Peso (solo la herramienta)	175 g

Use solo las siguientes baterías de la plataforma de baterías AX-POWER 20V. El uso de cualquier otra batería puede causar lesiones graves o dañar la herramienta.

CDA1158	20 V, 1,5 Ah, iones de litio
CDA1154	20 V, 2 Ah, iones de litio
CDA1155	20 V, 4 Ah, iones de litio

Descripción

Los números del texto se refieren a los diagramas de las páginas 2-3.

Fig. A

1. Punta de soldadura
2. Portapunta de soldadura
3. Luz trabajo de LED
4. Empuñadura del soldador
5. Botón de encendido/apagado
6. Pantalla
7. Botón Aumentar “+”
8. Botón Disminuir “-”
9. Entrada enchufe de alimentación
10. Elemento calefactor
11. Soporte del soldador
12. Esponja
13. Enchufe de alimentación
14. Luz indicadora
15. Botón de encendido/apagado del adaptador
16. Adaptador AX
17. Puerto USB-A
18. Batería de 20 V AX-POWER
19. Botón de desbloqueo de la batería

3. MONTAJE



Antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, extraiga la batería.



Hay que cargar la batería antes del primer uso.

Colocación de la batería en el adaptador AX

Fig. A



Compruebe que la parte exterior de la batería esté limpia y seca antes de colocarla en el cargador o en la máquina.

1. Inserte la batería (18) en la base del adaptador AX (16), como se muestra en la Fig. A.
2. Pulse la batería más hacia delante hasta que haga clic en su sitio.

Extracción de la batería del adaptador AX

Fig. A

1. Presione el botón de desbloqueo de la batería (19).
2. Extraiga la batería de la máquina como se muestra en la Fig. A.



Cuando la máquina no se utilizará por un largo periodo de tiempo, es conveniente guardar la batería cargada.

Soldador

Fig. A



La punta de soldadura debe colocarse antes del uso inicial. Consulte Colocación/sustitución de la punta de soldadura.



Compruebe que el soldador no esté conectado o apagado (15) en el adaptador (la luz indicadora (14) no está encendida).

1. Coloque el soldador sobre una mesa/ superficie plana.
2. Coloque el enchufe de alimentación (13) en la entrada de alimentación (9) del soldador hasta que quede bien conectado.
3. Encienda el adaptador AX (16) pulsando el botón de encendido/apagado (15). La luz indicadora (14) se iluminará al encender el adaptador.



Compruebe que el soldador esté apagado y frío cuando vaya a cambiar la punta de soldadura.

Colocación/sustitución de la punta de soldadura

Fig. C

1. Para instalar la punta de soldadura, sujete el soldador y deslice la punta de soldadura (1) por el elemento calefactor (10), después deslice el portapunta de soldadura (2) por la punta de soldadura hasta la parte roscada. Atornille firmemente el portapunta de

soldadura (2) en sentido horario.

2. Para sustituir la punta de soldadura (1), desenrosque el portapunta de soldadura (2) en sentido antihorario hasta que se salga. Retire la punta de soldadura (1) y sustitúyala con una nueva punta de soldadura. Después repita lo descrito en el paso 1.

4. FUNCIONAMIENTO



Durante el uso inicial, el soldador puede generar un ligero humo causado por el calentamiento de los elementos.



Hay que cargar la batería antes del primer uso.



¡Cuidado: peligro de quemaduras! No toque la punta de soldadura caliente cuando esté en funcionamiento.

Cuando empiece a trabajar:

1. Saque el soldador de la base del soldador (11).
2. Sujete el soldador con la mano como si fuese un bolígrafo, aferrando la empuñadura (4).
3. Pulse y mantenga pulsado el botón de encendido/apagado (5) para encender la máquina. Las luces de trabajo de LED (3) se encienden para iluminar el área de trabajo.
4. La pantalla (6) se iluminará y la máquina calentará automáticamente la punta a una temperatura mínima de trabajo de 200°C. Para aumentar la temperatura de trabajo, pulse el botón aumentar “+” (7). Para disminuir la temperatura de trabajo, pulse el botón disminuir “-”. La temperatura puede ajustarse entre 200 °C y 450 °C.
5. La punta de soldadura mantiene la temperatura durante 10 minutos; después, el soldador se detiene automáticamente y la pantalla (6) y las luces de trabajo de LED (3) se apagan.
6. Para seguir usando el soldador, repita los pasos 2 a 4.

Instrucciones de funcionamiento

1. Para obtener un punto de soldadura perfecto, la punta de soldadura debe estar completamente limpia y libre de grasa.
2. Antes del uso inicial, hay que estañar la punta

de soldadura, es decir, revestirla con estaño de soldar. Solo una buena capa de estaño asegura una soldadura y transferencia de calor perfectas.

3. Compruebe que la punta de soldadura esté siempre limpia y libre de cal y de exceso de estaño de soldar. Limpie periódicamente la punta de soldadura con una esponja húmeda. Nunca utilice una lima con esta finalidad.
4. Antes de soldar, establezca una conexión mecánica entre los metales que vaya a unir, siempre que sea posible. Por ejemplo, enrosque los cables para que no se deslicen. De este modo, se obtienen puntos de soldadura estables y se evita el daño por calor debido a una soldadura excesiva.
5. Para soldar dos metales, mantenga la punta de soldadura en el punto de unión y añada un poco de suelda. La suelda se derrite y fluye hacia el punto de soldadura. Cuando el estaño se haya extendido, retire el soldador y deje que el punto de soldadura se enfríe sin vibraciones. Nunca caliente la suelda directamente ni use demasiada.
6. En caso de componentes electrónicos, las piezas que se vayan a soldar no deben calentarse demasiado, para evitar daños.
7. Coloque la punta de soldadura sobre una superficie resistente al calor o introdúzcala en la base durante el trabajo.
8. Limpie la punta de soldadura en la esponja húmeda cuando termine el trabajo y vuelva a poner el soldador en la base.

Apagado:

1. Pulse y mantenga pulsado el botón de encendido/apagado (5) para apagar la máquina. Asegúrese de que la punta de soldadura caliente (1) no entre en contacto con ningún objeto hasta que se haya enfriado.
2. Limpie la punta de soldadura en la esponja húmeda (12).
3. Vuelva a poner el soldador en la base del soldador (11).

5. MANTENIMIENTO



Antes de realizar la limpieza y el mantenimiento, apague siempre la máquina y extraiga la batería de la máquina.

¡Las reparaciones deben ser efectuadas únicamente por un electricista cualificado o en un taller de servicio!

Estas máquinas han sido diseñadas para funcionar durante un largo período de tiempo con un mantenimiento mínimo. El funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado y la limpieza periódica de la máquina.

Limpieza

Nunca use disolventes tales como gasolina, alcohol, amoníaco, etc. Estos disolventes pueden dañar las piezas plásticas.

No rocíe el aparato con agua ni lo sumerja en agua. ¡Peligro de descarga eléctrica!

No utilice productos limpiadores ni disolventes. Si lo hace, puede dañar irreparablemente el aparato.

- Limpie la punta de soldadura caliente (1) después de usarla en una esponja húmeda.
- Nunca raspe ni lime los residuos de soldadura de la punta de soldadura con objetos duros pues se podría dañar la punta de soldadura (1).

MEDIOAMBIENTE

Para evitar daños durante el transporte, el aparato se entrega en un embalaje sólido constituido en gran parte de material reutilizable. Por lo tanto, haga uso de las opciones para reciclar el embalaje.



El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos no clasificados. Los equipos eléctricos y electrónicos no incluidos en el proceso de clasificación selectiva son potencialmente peligrosos para el medioambiente y la salud humana debido a la presencia de sustancias peligrosas. Deseche el producto en modo responsable en un vertedero o punto de reciclaje autorizado.

Solo para países de la Comunidad Europea

No elimine las herramientas eléctricas como residuos domésticos. De acuerdo con la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, y su transposición a las legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas que ya no se utilizan deben recogerse por separado y eliminarse en modo ecológico.

GARANTÍA

Los productos FERM han sido fabricados con los estándares de calidad más elevados y garantizamos que están exentos de defectos relacionados con los materiales y la mano de obra durante el período legalmente establecido a partir de la fecha de compra original. Si, durante este periodo, el producto presenta algún fallo de los materiales y/o la mano de obra, póngase en contacto directamente con su revendedor FERM.

Las siguientes circunstancias están excluidas de esta garantía:

- Reparaciones o intento de alteraciones en la máquina por parte de centros de servicio no autorizados.
- Desgaste normal.
- La herramienta ha sido usada de forma no prevista, mal utilizada o mantenida incorrectamente.
- Si se han utilizado piezas de repuesto no originales

Esta constituye la única garantía, expresa e implícita, ofrecida por la empresa. No existen otras garantías expresas o implícitas distintas a la especificada en el presente documento, incluidas las garantías implícitas de comerciabilidad y de adecuación a un propósito particular. FERM no será responsable bajo ninguna circunstancia de ningún daño incidental o consecuente. Los recursos de los distribuidores están limitados a la reparación o sustitución de las unidades o piezas no conformes.

El producto y el manual de usuario están sujetos a variaciones. Las especificaciones pueden variarse sin aviso previo.

FERRAMENTA COMBINADA SEM FIOS DE 20 V FERRO DE SOLDAR TSM1037/SGM1026

Obrigado por ter adquirido este produto da FERM. Ao fazê-lo, adquiriu um excelente equipamento, fornecido por um dos principais fornecedores da Europa. Todos os produtos fornecidos pela FERM são fabricados de acordo com os mais elevados padrões de desempenho e segurança. Como parte da nossa filosofia, fornecemos também um excelente serviço de assistência ao cliente, apoiado pela nossa garantia abrangida. Esperamos que utilize este equipamento durante muitos anos.

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Leia os avisos de segurança fornecidos, os avisos de segurança adicionais e as instruções. O não cumprimento dos avisos de segurança e das instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde os avisos de segurança e as instruções para referência futura.**

Os seguintes símbolos são utilizados no manual do utilizador ou no equipamento:



Leia o manual do utilizador.



Indica o risco de ferimentos, morte ou danos na ferramenta se as instruções indicadas neste manual não forem seguidas.



Risco de choque eléctrico.



Equipamento de classe III.



Cuidado: superfície quente.



Use protecção ocular e auricular.



Não elimine o equipamento em depósitos não adequados.



O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis nas directivas europeias.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA SOBRE A FERRAMENTA ELÉCTRICA



AVISO!

Leia todos os avisos de segurança e instruções.

O não cumprimento dos avisos e das instruções pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.



ATENÇÃO! Risco de incêndio! Quando pousar o ferro de soldar, assegure-se de que a ponta quente não entra em contacto com materiais combustíveis. Se o dispositivo estiver quente, não o deixe sem vigilância. Aguarde até que arrefeça e depois armazene-o.



ATENÇÃO! A ponta de soldadura atinge temperaturas que podem atingir 450 °C. O toque em peças metálicas pode causar queimaduras graves.



ATENÇÃO! Quando não utilizar o dispositivo, deve colocá-lo sempre sobre uma superfície não combustível. Existe um risco potencial de incêndio.



AVISO! Quando não for utilizada, a ferramenta deve ser colocada no respectivo suporte.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura. O termo “ferramenta eléctrica” indicado nos avisos diz respeito à ferramenta eléctrica com alimentação pela rede (com fio) ou por bateria (sem fio).

1) Utilização e segurança do produto

- a) Não deixe o ferro de soldar sem vigilância quando estiver ligado. Quando não estiver a ser utilizada, armazene a máquina no suporte fornecido.
- b) Quando montar a ponta, aperte sempre

a porca com firmeza. Isto garante uma condução adequada do calor.

- c) Ligue sempre o dispositivo antes de entrar em contacto com o material com o qual está a trabalhar.
- d) Durante o processo de soldadura, são produzidos vapores que são nocivos para a saúde. Assegure uma ventilação ou uma remoção adequada dos vapores.
- e) Utilize apenas os acessórios originais fornecidos ou recomendados pelo fabricante.
- f) Proteja os olhos com óculos de segurança e o corpo com vestuário de trabalho adequado contra salpicos de solda e vapores corrosivos.
- g) Não mergulhe a unidade dentro de qualquer tipo de líquido.
- h) Não utilize a unidade para aquecer plástico ou líquidos. Tenha cuidado porque o calor pode ser condutor de materiais que não estão visíveis.
- i) Nunca utilize o dispositivo em circuitos electrónicos sob tensão. A energia fornecida à peça de trabalho deve ser cortada e os condensadores descarregados.
- j) Não toque nos veios, pontas ou na pistola de ar quente porque pode causar queimaduras graves. Mantenha as pontas e o ar quente afastados do corpo, roupa ou outro materiais inflamáveis.
- k) Deixe sempre o dispositivo arrefecer depois de o utilizar e antes de o armazenar.
- l) Coloque o dispositivo numa superfície de trabalho nivelada, estável e resistente ao fogo.
- m) Para reduzir o risco de choque eléctrico, não exponha o equipamento a água ou chuva. Armazene a unidade no interior no saco de armazenamento especificado, não ligada à fonte de alimentação. Leia o manual de instruções antes de utilizar o equipamento.
- n) Este equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos que tenham recebido instruções ou supervisão sobre a utilização segura do equipamento e compreendam os riscos envolvidos.

- 2) Utilização e cuidados a ter com a ferramenta com baterias**
- Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** *Um carregador adequado para um determinado tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado com outra bateria.*
 - Utilize apenas ferramentas eléctricas que tenham baterias especificamente concebidas.** *A utilização de outro tipo de baterias pode causar ferimentos e incêndio.*
 - Quando não utilizar a bateria, mantenha-a afastada de outros objectos metálicos, tais como cliques para papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que permitam fazer a ligação de um terminal para outro.** *O curto-circuito dos terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.*
 - Em condições abusivas, o líquido da bateria pode verter. Evite o contacto. Se tocar acidentalmente no líquido, lave bem com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, consulte um médico.** *O líquido derramado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.*
 - Não utilize baterias ou ferramentas danificadas ou modificadas.** *As baterias danificadas ou modificadas podem ter um comportamento inesperado, resultando em incêndio, explosão ou risco de ferimentos.*
 - Não exponha as baterias ou as ferramentas ao fogo ou a temperaturas excessivas.** *A exposição a fogo ou a temperaturas superiores a 130 °C pode causar uma explosão. NOTA: a temperatura "130 °C" pode ser substituída pela temperatura "265 °F".*
 - Siga todas as instruções de carregamento e não carregue a bateria ou a ferramenta fora do intervalo de temperaturas especificado nas instruções.** *O carregamento inadequado ou de acordo com temperaturas fora do intervalo especificado pode danificar a bateria e aumentar o risco de incêndio.*
- 3) Assistência**
- A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes idênticas.** *Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.*

- Nunca repare baterias danificadas.** *A reparação de baterias deve ser efectuada apenas pelo fabricante ou fornecedores de assistência autorizados.*
- As baterias integradas só podem ser removidas por pessoal qualificado.**


2. INFORMAÇÕES SOBRE A MÁQUINA

Utilização pretendida

O ferro de soldar sem fio é adequado para soldar componentes electrónicos. Este equipamento é concebido para utilização doméstico. Este ferro de soldar é adequado para solda em placas de circuito impressas, soldadura de plástico e queima de madeira e couro. Todas as outras aplicações são excluídas de maneira específica.

Se a base do adaptador não for utilizada em combinação com uma máquina, a porta USB pode ser utilizada como porta de carregamento USB.

Especificações técnicas

Máquina	TSM1037/SGM1026
Tensão	20 V 
Entrada de alimentação	45 W
Temperatura máxima	450 °C
Período de pré-aquecimento	30 seg
Tipo de bateria	Bateria de lítio
Peso (ferramenta sem acessórios)	65 g
N.º do modelo	TSM1037/PGM1013
Tensão	5 V 
Saída USB-A	2,4 A máx.
Tipo de bateria	Bateria de lítio
Peso (ferramenta sem acessórios)	175 g

Utilize apenas as seguintes baterias da plataforma de baterias AX-POWER, 20 V. A utilização de quaisquer outras baterias pode causar ferimentos graves ou danos na ferramenta.

CDA1158	lões de lítio, 20 V, 1,5 Ah
CDA1154	lões de lítio, 20 V, 2 Ah
CDA1155	lões de lítio, 20 V, 4 Ah

Os seguintes carregadores podem ser utilizados para carregar estas baterias.

CDA1156	Adaptador de carregador
CDA1157	Carregador rápido

CDA1171 Carregador rápido
CDA1175 Carregador rápido

As baterias da plataforma AX-POWER, 20 V são intercambiáveis com todas as ferramentas da plataforma de baterias FERM AX-POWER.

Descrição

Os números indicados no texto dizem respeito aos diagramas nas páginas 2-3.

Fig. A

1. Ponta de soldadura
2. Suporte da ponta de soldadura
3. Luz de trabalho LED
4. Pega do ferro de soldar
5. Botão para ligar/desligar
6. Visor
7. Botão Aumentar “+”
8. Botão Diminuir “-”
9. Entrada da ficha de alimentação
10. Elemento de aquecimento
11. Pega do ferro de soldar
12. Esponja
13. Ficha de alimentação
14. Luz indicadora
15. Transformador do botão para ligar/desligar
16. Transformador AX
17. Entrada USB-A
18. Bateria AX-POWER de 20 V
19. Patilha de desbloqueio da bateria

3. MONTAGEM



Retire a bateria antes de efectuar qualquer tarefa na ferramenta eléctrica.



A bateria deve ser carregada antes de utilizá-la pela primeira vez.

Inserir a bateria no transformador AX

Fig. A



A parte exterior da bateria deve estar limpa e seca antes de ligá-la ao carregador ou máquina.

1. Insira a bateria (18) na base do transformador AX (16), como indicado na Fig. A.
2. Continue a empurrar a bateria até encaixar no respectivo local.

Retirar a bateria do transformador AX

Fig. A

1. Carregue na patilha de desbloqueio da bateria (19).
2. Retire a bateria da máquina, como indicado na Fig. A.



Quando não utilizar a máquina durante um período de tempo mais prolongado, é aconselhável armazenar a bateria no estado carregado.

Ferro de soldar

Fig. A



A ponta de soldadura tem de ser montada antes da utilização inicial. Consulte Instalar/substituir a ponta de soldadura.



O ferro de soldar não deve estar ligado ou desligado (15) no transformador (a luz indicadora (14) não se acende).

1. Coloque o ferro de soldar sobre a mesa/ superfície achatada.
2. Insira a ficha de alimentação (13) na entrada de alimentação (9) do ferro de soldar até ficar ligado com firmeza.
3. Prima o interruptor para ligar/desligar (15) para ligar o transformador AX (16). A luz indicadora (14) acende-se quando é ligada.



O ferro de soldar deve estar desligado e frio quando substituir a ponta de soldadura.

Instalar/substituir a ponta de soldadura

Fig. C

1. Para instalar a ponta de soldadura, segure no ferro de soldar e encaixe a ponta de soldadura (1) sobre o elemento de aquecimento (10) e, em seguida, encaixe o suporte da ponta de soldadura (2) sobre a ponta de soldadura até à parte rosçada. Em seguida, aperte o suporte da ponta de soldadura (2) para a direita até ficar apertado.
2. Para substituir a ponta de soldadura (1), desaperte o suporte da ponta de soldadura (2) para a esquerda até se soltar. Retire a ponta de soldadura (1) e substitua-a por uma nova. Em seguida, repita o passo conforme descrito no passo 1.

4. FUNCIONAMENTO



Durante a utilização inicial, o ferro de soldar pode gerar algum fumo devido ao aquecimento do elemento.



A bateria deve ser carregada antes de utilizá-la pela primeira vez.



Atenção, perigo de queimaduras! Não toque na ponta de soldadura quente durante o funcionamento.

Quando começar a trabalhar:

1. Retire o ferro de soldar da base do ferro de soldar (11).
2. Segure no ferro de soldar com a mão como se fosse uma caneta, segurando a pega (4).
3. Carregue no interruptor para ligar/desligar (5) para desligar a máquina. As luzes de trabalho LED (3) acendem-se para iluminar a área de trabalho.
4. O visor (6) acende-se e a máquina aquece automaticamente a ponta para uma temperatura mínima de funcionamento de 200 °C. Para aumentar a temperatura de funcionamento, prima o botão Aumentar “+” (7). Para diminuir a temperatura de funcionamento, prima o botão Diminuir “-”. A temperatura de funcionamento pode ser definida entre 200 °C e 450 °C.
5. A ponta de soldadura mantém a temperatura durante 10 minutos. Em seguida, o ferro de soldar pára automaticamente e o visor (6) e as luzes de trabalho LED (3) apagam-se.
6. Para continuar a utilizar o ferro de soldar, repita os passos 2 a 4.

Instruções de utilização

1. Para obter um ponto de soldadura perfeito, este deve estar totalmente limpo e sem massa lubrificante.
2. Antes de utilizá-la pela primeira vez, a ponta de soldadura tem de ser revestida com estanho, ou seja, com solda de estanho. A solda e transferência de calor perfeitas apenas podem ser obtidas com um bom revestimento de estanho.
3. Assegure-se de que a ponta de soldadura está sempre limpa, sem incrustações e sem excesso de solda de estanho. Limpe a ponta

de soldadura com frequência com uma esponja húmida. Nunca utilize uma lima para esta finalidade.

4. Antes de soldar, estabeleça uma ligação mecânica entre os metais que vão ser ligados, se possível. Por exemplo, amarre os fios para que não deslizem. Assim, irá obter pontos de solda estáveis e evitar danos térmicos causados por excesso de solda.
5. Para soldar dois metais, segure na ponta de soldadura no ponto de ligação e adicione rapidamente alguma solda. A solda derrete e flui para o ponto de soldadura. Se o estanho espalhar-se, retire o ferro de soldar e aguarde até o ponto de solda arrefecer sem vibrações. Nunca aqueça a solda directamente e não utilize demasiada solda.
6. No que respeita aos componentes electrónicos, as peças a soldar não devem ser demasiado aquecidas, para evitar danos.
7. Coloque a ponta de soldadura numa superfície resistente ao calor e insira-a na base durante a tarefa.
8. Quando terminar, limpe a ponta de soldadura na esponja húmida e coloque de novo o ferro de soldar na base.

Desligar:

1. Mantenha premido o interruptor para ligar/desligar (5) para desligar a máquina. A ponta de soldadura quente (1) só deve tocar em qualquer objecto depois de arrefecer.
2. Limpe a ponta de soldadura na esponja húmida (12).
3. Volte a colocar o ferro de soldar na base do ferro de soldar (11).

5. MANUTENÇÃO



Antes de efectuar a limpeza e a manutenção, desligue sempre a máquina e retire a bateria da máquina.

As reparações devem ser efectuadas apenas por um electricista qualificado ou numa oficina de reparação!

Estas máquinas foram concebidas para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Um funcionamento

satisfatório contínuo depende de uma manutenção adequada da máquina e de limpeza frequente.

Limpeza

Não utilize solventes, como gasolina, álcool, amoníaco, água, etc. Estes solventes podem danificar as peças de plástico.

Não pulverize o equipamento com água e não o mergulhe dentro de água. Risco de choque eléctrico!

Não utilize solventes ou produtos de limpeza. Pode causar danos irreparáveis no equipamento.

- Limpe a ponta de soldadura quente (1) depois de utilizá-la numa esponja húmida.
- Nunca raspe ou lime os resíduos de solda da ponta de soldadura com objectos duros, porque podem danificar a ponta de soldadura (1).

AMBIENTE

Para evitar danos causados durante o transporte, o equipamento é fornecido numa embalagem robusta, composta essencialmente por material reutilizável. Por conseguinte, utilize estas opções para reciclar a embalagem.



O símbolo de caixote do lixo com uma cruz sobreposta significa que este produto não deve ser eliminado em conjunto com lixo doméstico normal. O equipamento electrónico e eléctrico não incluído no processo de triagem selectiva é potencialmente perigoso para o ambiente e para a saúde humana devido à presença de substâncias perigosas. Elimine-o de maneira responsável numa unidade aprovada de reciclagem ou resíduos.

Apenas para os países da CE

Não elimine as ferramentas eléctricas em conjunto com os resíduos domésticos. De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE sobre resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva implementação na legislação nacional, as ferramentas eléctricas que

já não sejam utilizadas devem ser recolhidas em separado e eliminadas de maneira ecológica.

GARANTIA

Os produtos da FERM são desenvolvidos de acordo com os padrões de qualidade mais elevados e não têm quaisquer defeitos em termos de materiais e mão-de-obra em relação ao período estipulado por lei, cujo início é a partir da data de compra original. Se o produto apresentar qualquer falha durante este período devido a qualquer defeito no material e/ou de mão-de-obra, contacte o fornecedor da FERM directamente.

As seguintes circunstâncias estão excluídas desta garantia:

- Se forem efectuadas ou tentadas quaisquer reparações e/ou alterações na máquina por centros de assistência não autorizados.
- Desgaste normal.
- Se a ferramenta foi utilizada de maneira abusiva, indevida ou a manutenção for efectuada de maneira incorrecta.
- Se forem utilizadas peças sobresselentes não originais

Isto constitui a única garantia feita pela empresa, de maneira expressa ou implícita. Não existem quaisquer outras garantias expressas ou implícitas que se prolonguem, incluindo as garantias implícitas de comercialização e adequação para fins específicos. A FERM não será, em nenhuma circunstância, responsável por danos incidentais ou indirectos. Os fornecedores devem estar limitados a reparar ou substituir as unidades ou peças que não estejam em conformidade.

O equipamento e o manual do utilizador estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. As especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.





DECLARATION OF CONFORMITY
TSM1037 / SGM1026 -
20V CORDLESS COMBI KIT SOLDERING IRON

- (EN)** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with directive 2011/65/EU of the European parliament and of the council of 8 June on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (NL)** Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenkomt met de richtlijnen 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de raad van 8 juni over de beperking van het gebruik van zekere gevaarlijke substanties in elektrische en elektronische apparatuur en in overeenstemming is met de volgende normen en verordeningen:
- (FR)** Nous certifions sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin concernant la restriction d'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et qu'il est conforme aux normes et aux réglementations suivantes :
- (DE)** Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt der Direktive 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 über die Einschränkung der Anwendung von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht. den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (PL)** Oświadczamy na własną i wyłączną odpowiedzialność, że ten produkt jest zgodny z dyrektywą 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz następującymi normami i przepisami:
- (CS)** Prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že tento výrobek splňuje požadavky směrnice 2011/65/EU Evropské rady a parlamentu ze dne 8. června, která se týká omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních, a splňuje také všechny požadavky následujících norem a předpisů:
- (IT)** FERM dichiara, sotto la sua sola responsabilità, che questo prodotto è conforme alla Direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno, relativa alla limitazione d'uso di determinate sostanze pericolose e apparecchiature elettriche ed elettroniche, ed è conforme alle norme e ai regolamenti seguenti:
- (SK)** Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento produkt je v súlade so smernicou 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna
- obmedzení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a zároveň dosahuje súlada s nasledujúcimi štandardmi a nariadeniami:
- (ES)** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y que es conforme y se ajusta a las siguientes normas y directivas:
- (PT)** Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto está em conformidade com a diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e com a do conselho de 8 de Junho sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamento eléctrico e electrónico está em conformidade e de acordo com as seguintes normas e regulamentações:

**EN 60745-1, EN 60745-2-23, EN IEC 55014-1, EN IEC 55014-2,
2006/42/EC, 2014/30/EU, 2012/19/EU, 2011/65/EU**

Zwolle, 01-07-2023

H.G.F Rosberg
CEO FERM

FERM - Lingenstraat 6 - 8028 PM - Zwolle - The Netherlands

